



Переезд в Финляндию  
 В Финляндию на работу  
 Создание предприятия  
 Жильё  
 На учёбу в Финляндию  
 Семья  
 Финский и шведский языки  
 Проживание в Финляндии



**Infopankki.fi**

Финляндия на твоём языке

ИЗДАТЕЛЬ: ГОРОД ХЕЛЬСИНКИ

# RAJA MARKET

• Ваалимаа • Котка • Лаппеенранта • Иматра

Предложения гипермаркетов Раямаркет

<p><b>СЫР OLTERMANNI</b> 250 г (4,96/кг) 124 НДС 14%</p> <p>export: <b>109</b></p>	<p><b>ПОДАРОЧНАЯ УПАКОВКА ШОКОЛАДНЫХ КОНФЕТ</b> 3x300 г (11,00/кг) 990 НДС 14%</p> <p>export: <b>868</b></p>	<p><b>РЫБКИ MÖLLER ОМЕГА-3 45 ШТ/УП</b> апельсиновый и лимонный вкус 995 НДС 14%</p> <p>export: <b>873</b></p>	<p><b>КОФЕ GEVALIA EBONY</b> 200 г (25,95/кг) Норм. цена 5,45 519 НДС 14%</p> <p>export: <b>455</b></p>
--------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>ОЛИВКОВОЕ МАСЛО BASSO POMACE 5 Л</b> (2,99/л) Норм. цена 19,95 1495 НДС 14%</p> <p>export: <b>1311</b></p>	<p><b>ЖИДКОСТЬ ДЛЯ ОМЫВАТЕЛЯ СТЕКОЛ -20°C 5Л</b> (0,40/л) 199 НДС 14%</p> <p>export: <b>160</b></p>	<p><b>Широкий выбор финской обуви kuumo</b> MADE IN FINLAND</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------

ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 16.11.–13.12.2016 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

Безграничный выбор Безгранично выгодно

## RAJA MARKET

Ваалимаа: Rouvanmäentie 10, пн-сб 8-21, вс 9-20, Kurkelantie 5, пн-сб 7.30-19, вс 9-17.30  
 Лаппеенранта: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-18, вс 10-18  
 Лаппеенранта, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 7-19, вс 9-19  
 Иматра: Tietäjänkatu 1 пн-птн 8-20, сб 8-19, вс 9-18  
 Котка: Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-18, вс 10-18

www.rajamarket.fi

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ ПРОИСХОДИТ В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ RAJAMARKET, В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ



WWW.NEW-RUS.TV

**Современный медиаплеер и более 200 ТВ-каналов на 2 года за одну цену**

Пакет Полный – включает более 200 каналов на любой вкус, включая 80 каналов повышенного качества HD и HQ. В пакет входят российские каналы, а также наиболее популярные каналы из Украины, Литвы, Латвии, Армении, Грузии, Израиля.

+ Skype, Youtube, интернет и др.

тел.: 046-95 00 446

**NOVOE TV**

**229 €**

9,54 €/мес.

**БОЛЕЕ 200 ТВ-КАНАЛОВ НА 2 ГОДА**  
 КУПИВШИМ ДО 31.12.16 – ПОДПИСКА НА 3 МЕСЯЦА В ПОДАРОК



**KLUUVIN APTEEKKI**

Центральный ж/д вокзал

Kaivokatu

Ateneumkuja

Mikonkatu

Aleksanterinkatu

Keskuskatu

Pohjoisesplanadi

**Аптека КЛУУВИ**

Keskuskatu 7  
 Helsinki  
 Телефон: +358 9 621 3663

**Пн.–вт. 8.30–19.00**  
**Сб. 10.00–17.00**

www.kluuvinapteekki.fi

- Лекарственные препараты
- Рецептурные лекарства
- Консультации по применению лекарственных препаратов
- Витамины
- Биоактивные добавки
- Косметические препараты VICHY, Avene, La Roche-Posay и других производителей

**Обслуживание на русском языке!  
 Добро пожаловать!**

**В НОМЕРЕ**

- 4 ДЕТИ НА РАБОТЕ**  
Среди выросших в Советском Союзе людей нередко можно встретить тех, кто не раз проводил часть каникул на работе у мамы или папы. Например, в библиотеке или лабораториях очень часто можно было увидеть детей сотрудников. А как здесь?
- 5 УЧЕБА ДЛИННОЮ В ЖИЗНЬ**  
Взгляд педагога, обучавшегося по советской системе образования, на то, как устроено преподавание в Финляндии: стоит ли ставить целью только высокие оценки или получение глубоких знаний важнее? Казаться или быть?
- 6 МУЛЬТФИЛЬМЫ РОССИИ**  
Adelfa Agency Oy – финское агентство, специализирующееся на проектах в области межкультурного сотрудничества. В ноябре оно запускает проект «Культура России – истоки и современность», который начнется со знакомства с российской анимацией.
- 7 СЕРЬЕЗНЫЙ РАЗГОВОР**  
Мы привыкли, что ребенок не может всерьез возражать. Считаем, что он часто может быть неправым в этом возражении, потому что он еще маленький и не понимает, что и как. Получается, серьезность и правомерность детского отказа определяет сам взрослый.
- 9 РОЖДЕСТВО НА ПОРОГЕ**  
Наверное, не столько важно, каким будет Рождество, сколько подготовка к нему. Надо отметить, что многочисленные рождественские ярмарки могут служить источником вдохновения, направляющим на правильный выбор мастер-класса.
- 11 МУРМАНСКИЙ ЛЕГИОН**  
Murmansk Legion, известен также как Финский легион и Хольстинские егеря, был создан англичанами 7.6.1918 г. из бывших финских красноармейцев, вытесненных в Советскую Россию во время Гражданской войны в Финляндии и Первой мировой.



[WWW.SPEKTR.NET](http://WWW.SPEKTR.NET)  
[VK.COM/SPEKTRNET](http://VK.COM/SPEKTRNET)  
[WWW.FACEBOOK.COM/GAZETASPEKTR](http://WWW.FACEBOOK.COM/GAZETASPEKTR)

Издатель / Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki  
[info@spektr.net](mailto:info@spektr.net), [www.spektr.net](http://www.spektr.net)  
Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусатинский / Vladimir Gusatinskiy  
Тел. / Puh. 040-504 3017

«Спектр» № 12 / 2016 выйдет 14.12.2016  
подача материалов до 30.11.2016

Директор-распорядитель  
**Владимир Гусатинский**  
Главный редактор  
**Эйлина Гусатинская**  
Дизайн  
**Алексей Иванов**  
Волонтеры  
**Эйла Хонкасало,**  
**Кирилл Резник**  
**Полина Кошыллова**  
**Марина Ринас**

Обложка: Марина Ринас  
Kuva: Marina Rinas / Colors of Finland

Toimitusjohtaja  
**Vladimir Gusatinskiy**  
Päätoimittaja  
**Eiilina Gusatinska**  
Ulkoasu  
**Alexei Ivanov**  
Avustajat  
**Eiila Honkasalo**  
**Kirill Reznik**  
**Polina Kopylova**  
**Marina Rinas**

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Botnia-Print Oy, Kokkola**  
Тел./puh. 06-827 2000  
Тираж номера (экс.)/  
**Painosmäärä (kpl) 17 000**  
ISSN: 1456-7679

Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации  
в РФ № 111 № ФЧ2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, д. 31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81

**СPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA:** Helsingin Yhdistö • SokosHotellit  
• Aeroll otin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali  
• Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjasto • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto  
• Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federation konsulaatti • Moscow Trade House  
• Kohtaamispaikka Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus  
• Työvoimatoimisto • Sosiaali- ja terveysvirasto • Ulkomaalaispoliisi Pasilassa • Sadko-klubi  
• Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku  
• Kouvolaa • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Iimatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovon,  
Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsultaatioastiat •

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.

# JAP NORDIC OY



Алмазное бурение и резка ■ Шлифовка полов и стен  
Подготовка каменных стен к малярным работам  
Штробление стен ■ Аренда Аванта  
Аренда оборудования и агрегатов  
Специальные предложения при аренде  
на неделю, месяц или год!

040 900 7545 ■ VANTAA  
[www.japnordic.fi](http://www.japnordic.fi)



## ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ НА КУРСЫ SenioriOsaaja 2017

Цель образовательного курса Seniori-Osaaja – развить и поддержать активность среди людей старшего поколения и привлечь их ресурсы к добровольной деятельности.

В феврале 2017 года в помещении Фонда Cultura пройдет информационная встреча, посвященная данным курсам.

**Организаторы** Laurea Университет прикладных наук и Фонд Cultura

**Время** Весна 2017 (март–май)

**Место** Регион Хельсинки, точное место уточняется

**Цена** Бесплатно

**Кому** Для руководителей и активных членов финских русскоязычных организаций, макс. 20 человек

**Язык** Финский

Дополнительная информация будет размещена  
на интернет-страницах Фонда Cultura  
<http://culturas.fi/senioriosaaja>

Заполните заявку на курсы  
<http://culturas.fi/senioriosaajahaku>  
до 30.11.2016

## Нас ждет холодная зима



*Если верить прогнозам синоптиков, начавшаяся в начале ноября зима будет самой длинной и холодной за последние 50 лет. Природа решила ступить карты всем, кто довольно давно считал, что снежных зим больше не будет, по крайней мере, на юге Финляндии. И вот надо же!*

Буквально с первым снегом потянуло холодом с политической арены. Сначала вечерние газеты, потом и центральные СМИ, ссылаясь на документ комитета по административным вопросам парламента Финляндии, стали сокрушаться по поводу опасности, исходящей от лиц с двумя гражданствами. Не с любым гражданством, а с российским, потому что, при всех равных, «россияне обязаны по закону РФ содействовать службам безопасности страны, что может нанести вред Финляндии». Журналисты ссылались на парламентский комитет, президент же Саули Ниинистё повторял, но уже без ссылки. Впечатление от всех этих высказываний было каким-то нереальным. «Не подумайте, мы понимаем, что лица с двумя гражданствами, в общем-то, наверное, неплохие люди, но что поделять, законы второго государства таковы, что им придется нанести вред Финляндии», – говорили-писали финские коллеги, а им вторили политики. А чиновники пошли еще дальше: предложили не только запретить недогражданам занимать ряд государственных должностей, но и обязать госслужащих отчитываться в том, есть ли у них родственники за границей.

Как можно было ожидать, у здешних коллег не было желания найти тот самый закон (или законы), обязывающий россиян предавать Финляндию. Не было явного интереса и к тому, откуда эта фраза появилась в документе административного комитета, хотя комментарии и докладные записки экспертов и профильных ведомств выложены в интернете (надо отметить, там есть предположительные материалы). Иско-

мое утверждение нашлось в заключении руководителя полиции безопасности Финляндии – без ссылки, просто констатация: «Esimerkiksi kaikki Venäjän kansalaiset ovat kaksoiskansalaisuudesta riippumatta Venäjän lakien mukaan velvoitettuja autamaan Venäjän turvallisuusviranomaisia» («Например, все граждане России независимо от наличия двойного гражданства по законам России обязаны помогать сотрудникам службы безопасности России»).

Допустим, финским журналистам не очень интересно, есть такой закон в РФ или нет (хотя в последнее время очень много говорилось о том, как важно, с точки зрения профессиональной этики, проверять все факты). Но неужели не зазелел внутренний тревожный колокольчик, ведь речь идет о создании института гражданства разных сортов? Оправдывать это агрессивной политикой соседнего государства, конечно, можно, но стоит ли? Разрушение демократии начинается всегда с малого.

Нанесение вреда государству карается законом Финляндии, перед которым все должны быть равны. Также нет закона, запрещающего гражданину Финляндии обращаться к официальным службам за помощью, если его склоняют на противоправные действия. Зачем придумывать очередной велосипед?

18 лет назад сын тогдашнего президента Финляндии проходил альтернативную службу в иммиграционном отделе министерства труда, занимаясь вопросами интеграции переселенцев. В интервью он озвучил одну очень важную мысль: государство настолько сильно, насколько самое слабое его звено чувствует себя уверенно. Из уверенных за будущее – свое и детей – граждан складывается основа для безопасности страны. Кому-то очень хочется действовать ровно наоборот. Хотелось бы точно знать, кому именно.

## На работу к предкам

*Наверное, многие заметили рекламную кампанию на Yle, которая призывает принять участие в государственном дне «Возьми ребенка на работу». Начнется ролик с опроса детей, многие из которых не могут сказать, кем работают их родители – потому что просто не знают.*

И взрослые дяди и тети, познакоившись с опытом других стран, решили провести такой всефинляндский день знакомства детей с работой родителей, в частности, и тем, что такое работа – в целом. Если получится, то это станет ежегодной традицией, координировать проведение такого дня будет уполномоченный по вопросам защиты прав ребенка вместе с профсоюзами и объединениями работодателей.

Детям важно знать, чем занимаются их родители, что такое работа. Да и начальникам неплохо узнать детей своих сотрудников.

Кажется, тем, чье детство проходило в Советском Союзе, мысль взять ребенка на работу не кажется какой-то необыкновенной – по крайней мере, автор этой заметки проводил у папы или мамы на работе не один день в году. Например, мое знакомство с рутинной редакционной жизни общественно-просветительского журнала, включая запах прокуренных кабинетов, заброшенные амбарные книги, которые можно было использовать на свое усмотрение, непрекращающийся трезвон телефонов и коллективные чаепития, сопровождавшиеся умными беседами, произошло еще до школы. В старших классах интересно было ходить на работу к маме, особенно на стенды фирмы, где она работала, во время международных выставок (позднее, в студенческие годы, было легко включиться в работу переводчика на подобных стендах).

В общем, смысл приучать детей к работе – через знакомство с тем, что делают родители, – есть. Для начала достаточно привести ребенка хотя бы на несколько часов, чтобы познакомиться с тем, чем занимаются мама или папа, представить коллег. На сайте, посвященном этой кампании, есть много примеров, как можно организовать

программу этого дня. Школы тоже в курсе, что не все придет на занятия. Но нужно обязательно заранее запросить разрешение пропустить уроки (на сайте кампании есть бланк для этого).

Подумали организаторы акции и о том, что не у всех родителей есть место работы. В этом случае на помощь могут прийти ближайшие родственники, друзья или соседи. Почему организаторам этого дня кажется важным устроить эту акцию?

Так или иначе, людям приходится совмещать работу и личную жизнь. Чем лучше взаимопонимание и взаимодействие всех сторон (работников, детей, работодателей), тем лучше для всего общества. Здоровая



атмосфера на работе, поддерживающая людей, помогает легче приспосабливаться к эффективному распределению времени между работой и домом.

Кампания «Возьми ребенка на работу» проводится при поддержке министра юстиции и труда, уполномоченного по вопросам защиты детей, Центрального Союза защиты детей и в сотрудничестве с профсоюзами и объединениями работодателей. На сайте есть возможность привлекать предпринимателей к акции, которые могут при помощи кампании улучшить свой имидж работодателя.

Элина Гусатинская

Источник: [www.lapsimukaan-toihin.fi](http://www.lapsimukaan-toihin.fi)

## Снежная Королева дарит подарки

*Несколько лет назад Детский центр культуры «Музыканты» представил публике яркий музыкальный спектакль «Снежная Королева», финальный показ которого прошел на сцене Национального театра Финляндии в рамках международного театрального фестиваля Teatris.*

Спектакли в стиле «мюзикл», где смело смешиваются времена и музыкальные стили, давно стали визитной карточкой театральных групп Музыкантов, не исключением стала и эта работа. Классический сюжет известной и любимой сказки Андерсена, декорации и костюмы в стиле середины позапрошлого века при помощи современной музыки, добрых и зачастую хорошо знакомых песен, но в новом звучании, совсем скоро начинают восприниматься зрителем как история, которая разворачивается в современном мире. Кай и Герда становятся на время спектакля «ребятами из соседнего класса» для юных зрителей, разговаривая с ними на понятном им языке. Эта особенность постановки, по убеждению режиссера спектакля, Светланы Нюстрем, позволяет зрителям всех возрастов еще глубже проникнуть в сюжет спектакля и сопереживать героям. Судя по отзывам, полученным после премьеры, коллектив справился с этой задачей. Я вспоминаю папу тогда еще пятилетней Кире, который рассказывал, что дочь сразу после просмотра предупредила родителей, что

эту ночь она проведет в их кровати – уж очень тогда впечатлила ее Снежная королева, а в течение нескольких дней после спектакля проигрывала увиденные сюжеты. Я уверен, Кира обязательно прочтает сказку о Снежной королеве, когда научится читать.

Время не стоит на месте. С тех пор артисты театральных студий Центра сыграли не один спектакль на разных, маленьких и больших, сценах Финляндии, Эстонии и России, но просьбы повторить «Снежную Королеву» поступают и сегодня.

**17 и 18 декабря 2016 года в ДЦК «Музыканты» праздничные музыкальные представления, по мотивам сказки Г.-Х. Андерсена «Снежная Королева»!**

Четыре музыкальных спектакля, адаптированные для четырех возрастных групп. Четыре встречи с главным детским волшебником – Дедом Морозом. Четыре путешествия в сказочный мир, где добро обязательно победит и зажгутся огни на настоящей елке. Но это еще не все. В этом году в «Музыкантах» впервые пройдет вечеринка для подростков и молодежи, которая завершится дискотеккой.



*«Я люблю Рождество и Новый год. Я люблю, когда вокруг горят зирлянды. Я люблю, что в Финляндии эти праздники долгие. Я очень жду праздник в «Музыкантах» – там настоящий Дед Мороз, падает снег и веселый хоровод у елки»*  
Яна, 6 лет, Хельсинки

Снежная Королева, Дед Мороз, Кай, Герда и другие герои любимого спектакля ждут вас в уютном зале нашего Центра.

Кстати, Снежная Королева в «Музыкантах» вовсе не злая. Она даже готова подарить подарки всем. Каждому, кто нарисует Снежную Королеву – главную героиню праздничных представлений в «Музыкантах», ждет небольшой поощрительный приз, а победителям достанутся ценные призы: первый приз – пригласительный билет на представление, второй приз – фотосессия от известного семейного фотографа Милы Синни в замке самой Снежной Королевы!

Работы можно приносить или отправлять по адресу:

Toimintakeskus Semja Ry  
Lastenkulttuurikeskus Musikantit  
Karpalokuja 7 A, 00940 Helsinki

Сканированные работы можно отправлять на электронную почту: [musikantit@musikantit.fi](mailto:musikantit@musikantit.fi)

Справки по телефону: 0102 190 190

Подробности о конкурсе читайте в наших группах в социальных сетях:  
– [www.facebook.com/musikantitru/](http://www.facebook.com/musikantitru/)  
– [vk.com/musikantit](https://vk.com/musikantit)

# Век живи, век учись

Опыт финских университетов прикладных наук – преподавателям, обучавшимся по советской системе образования

*Несмотря на определенную тривиальность профессии «педагог» в глазах многих, чья жизнь в большей степени пришлась на период СССР, для меня перспектива быть университетским преподавателем всегда была привлекательной. Возможно, играла роль наследственность (бабушка – педагог французского языка, дедушка – журналист, родители – преподаватели консерватории), а, возможно, природное *achieving* – желание быстро добиваться видимых результатов.*

Волею судьбы в возрасте 33 лет я оказалась в Финляндии, и первой мыслью было попытаться устроиться на преподавательскую работу. Ученая степень кандидата технических наук, а также определенный опыт работы педагогом вуза, в том числе, и на английском языке, придавали уверенности.

Подтвердив диплом инженера, полученный в широко известном в нефтяных кругах Азербайджанском Государственном Институте Нефти и Химии (или Нефтяной Академии, как она к моему выпуску в 1993 г. стала называться), и, одновременно получив степень «доктора», что было лестно для фактического кандидата наук, к преподавательской работе в финском университете меня, тем не менее, не допустили.

Как мне объяснили в финском министерстве просвещения, наличие ученой степени доктора очень важно, однако недостаточно для подобной работы, и мне необходимо доработать необходимые знания по педагогике.

## Пора опять за парту?

Финляндия – среди мировых лидеров в области образования, а также экспорта образовательных технологий. При этом образование в подавляющем большинстве случаев бесплатное и дающее учащимся разнообразные льготы. Аргументы более чем убедительные. Однако, как человеку, отягощенному определенными стереотипами советского времени, сама мысль о том, что придется садиться за парту в таком уже нестуденческом возрасте, показалась мне неприемлемой.

Работу я нашла не по специальности, хотя большинство моих компетенций пригодились и здесь – русский, английский и турецкий языки (а далее и финский), умение обрабатывать большой объем информации, способность составлять алгоритм действий, умение организовать рабочий процесс. Идею преподавать я, тем не менее, не оставила. Каждый очередной прожитый мною в Финляндии год давал все больше понимания этого общества – в целом, и образования – в частности, так как образование присутствовало здесь повсюду. Это и курсы адаптации, и обучение финскому языку, и обучение вождению, а еще многому другому, чему, кажется, взрослому человеку специально обучаться и не надо: как правильно утилизировать бытовые отходы, как разбираться в штрихкодах на упаковках в магазинах, и многое другое. И самое удивительное, что каждый раз неожиданно обнаруживалось что-то такое, что в этом обучении было действительно полезным, что упрощало какие-то действия, высвобождая время для чего-то более важного. И постепенно пришло понимание философской глубины одного из главных принципов финского образования: *lifelong learning*, или образования длиною в жизнь...

Трудно представить убежденных седиными студентам, но это действительно, финская реальность. Вот один конкретный пример. На очередное Рождество я получила от своей финской родственницы, одной 87-летней бабушки, настенную тарелку,

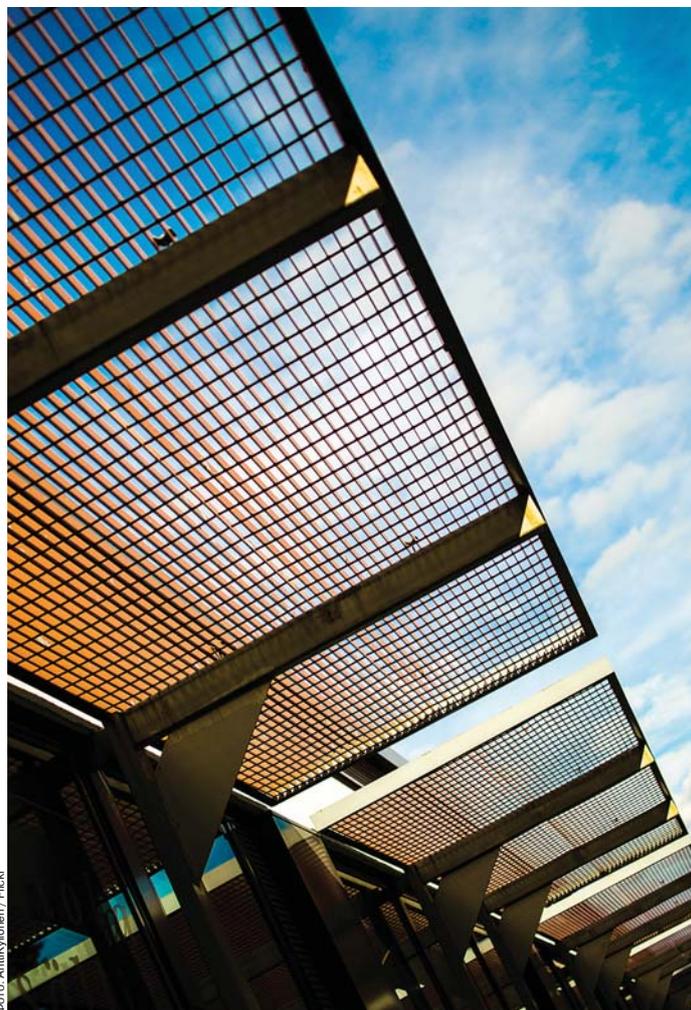


Фото: Antti Kivimäki / Flickr

расписанную красивым цветочным орнаментом. Я поинтересовалась, где она ее приобрела. Мне подсказали, что эта тарелка с ее курсов рисования. Я поразились, неужели она до сих пор где-то преподает, на что услышала в ответ: «Нет, она на этих курсах учится».

«Как такое возможно, – думала я, – как человек в таком возрасте может справляться со стрессом от пребывания в классной комнате, с объемом, пусть даже незначительным, материала, который нужно усвоить, с неизбежностью оценки результата?»

## Учеба без стресса

Как оказалось, школы финской системы образования «для взрослых» не ставят оценок, не проводят экзамены. Идея «обучения длиною в жизнь» возникла в 1960-х годах и нашла по-настоящему плодотворную почву в Финляндии. Финским законодательством сформулирована цель обучения взрослых: «Поддерживать развитие личности и содействовать демократии, равенству и плюрализму в финском обществе».

Программирование, новый иностранный язык, садоводство, техника спортивной ходьбы и т. д., и т. п. – финны действительно учатся с удовольствием и при первой удобной возможности. Параллельное обучение позитивно отражается на текущей рабочей активности, даже если это обучение никак не связано с областью работы. И, что немаловажно, находясь в процессе по-

стоянного изучения чего-то нового, житель страны Суоми чувствует себя молодым и бодрым независимо от возраста.

Проводя параллель с людьми моего поколения, живущими в постсоветских странах, тем, кто обучался в советской образовательной системе, понимаю, что убедить человека за 30 или 40, а тем более, какого-нибудь доцента или профессора, добившегося значимых результатов в своей области начать какое-то обучение или самосовершенствование – почти невозможно. Прежде всего, сказывается стереотип: тот, кто уже отучился, уже получил все, что ему нужно от образования, и дальше должен только работать. А относительно профессоров или докторов наук ситуация вообще тушкановая. В глазах окружающих их авторитет должен быть непоколебим. С ними советуются, у них учатся, но если они вдруг обратятся к кому-нибудь за советом или с просьбой помочь в чем-то разобраться, их просто не поймут. В связи с этим семинары, направленные на популяризацию обучения для взрослых, имели бы неоценимую пользу, особенно в отношении тех, кто уже находится в системе образования и при этом не одно десятилетие. В финских университетах одни и те же преподаватели в одних аудиториях преподают, а в других учатся – повышают квалификацию по профилю или учатся абсолютно новому, что особенно актуально в связи с современной тенденцией пересечения наук, часто даже тех, которые трудно представить вместе. Обучение при университетах СНГ именно старшего про-

фессорского-преподавательского состава (иностранные языки, интернет, профильные и непрофильные предметы и, прежде всего, современная педагогика), привело бы к тому, что преподаватели старшего поколения были бы способны отслеживать научные новинки, которые еще не опубликованы на родном языке, проверять профильные публикации и оставлять свои действительно ценные отзывы, могли бы знакомиться с педагогическими методиками, с новыми веяниями, что позволяло бы им делать свои уроки качественнее и сообразней современным реалиям.

## Уроки гуманизма

Продолжая тему финского образования для взрослых, следует также отметить, что люди в возрасте это не всегда полностью здоровые студенты. Могут быть и люди со слабым здоровьем, и инвалиды. Отношение как к «возрастным» студентам, так и к людям с ограниченными возможностями в финском обществе позитивное и открытое. В школах для взрослых, как, впрочем, и в обычных общеобразовательных учреждениях и университетах, в одних классах и группах наравне со всеми могут учиться и те, у кого дислексия, проблема с концентрацией внимания, аутизм, замедлен темп развития, инвалиды-колясочники и т. д. Они учатся и в академических университетах, и в университетах UAS, и в школах для взрослых. При этом довольны все – и инвалиды, которых никоим образом не ущемляют, и окружающие их сокурсники, преподаватели – они учатся гуманизму, и государство – вместо выплата по инвалидности оно получает полноценных работников, может, в ограниченной области, но тем не менее.

В странах СНГ ни студенты в возрасте, ни студенты-инвалиды не вызывают доброжелательного отношения. С другой стороны, там многие десятилетия умели жить в многонациональном сообществе, понимая, что люди могут отличаться друг от друга. Финский опыт, наложенный на толерантность, существующую в большинстве стран СНГ (сужу, прежде всего, по опыту своего родного интернационального города Баку), мог бы дать хорошие результаты в отношении обучения и возрастных студентов, и студентов с ограниченными возможностями. Требуется только популяризировать это.

Итак, охваченная повальным желанием финнов самосовершенствоваться в любом возрасте, в свои «за 40» я поступила в финский университет на курс «преподавание». А именно, в университет прикладных наук University of Applied Sciences (UAS), или, как иначе его называют, в политех.

Профессиональное обучение сквозь призму оставшихся с советских времен стереотипов всегда ассоциировалось для меня с ПТУ (проф.-тех. училищами), куда уходили, недоучившись десятилетку, слабые ученики. Похожий, настораживший меня момент был и в финских UAS. Как оказалось, здесь часто учатся те, кто не стремится к ученой степени, а также те, кому не дается академическое образование, например, студенты, страдающие дислексией, которые «завалют» первый же экзамен в академическом вузе, но будут успешно сдавать проекты в UAS, где выпускники оцениваются не по баллам выпускного экзамена, а по приобретенным компетенциям. Тем не менее, долго я не колебалась. Решающим в пользу UAS для меня послужил тот факт, что на выбранном курсе будут учиться те, кто в большинстве своем уже состоялся

продолжение на стр. 10

## О мультиках – серьезно и не очень

В ноябре 2016 года в Хельсинки стартует проект «Культура России – истоки и современность», инициированный Агентством Adelfa Agency Oy, в рамках которого пройдут первые мероприятия при поддержке Фонда Cultura и Детского центра культуры «Музыканты».

25 ноября (пятница) состоится лекция «Современная российская анимация», на которой будет представлено новое поколение анимационной индустрии в России, ее специфика и тенденции. Лектор: Дина Годе, искусствовед, театральный критик, директор московского «Большого фестиваля мультфильмов».

**Место:** корпус Metsätalo университета Хельсинки (Unioninkatu 40), аудитория 6.

**Время:** 16.00–18.00. Лекция пройдет на русском языке с последовательным переводом на финский язык. Вход свободный.

26 ноября (суббота) пройдет Показ мультфильмов, на котором будут представлены лучшие новинки российской детской анимации при участии Дины Годе.

**Место:** Детский центр культуры «Музыканты», (Karjalokuja 7 A), Хельсинки.

**Время:** 17.00–18.00. Мероприятие пройдет на русском и финском языках. Вход свободный.

**Партнеры проекта:** Фонд Cultura, Общество «Финляндия–Россия», Факультет современных языков университета Хельсинки (русский язык и литература), Детский центр культуры «Музыканты», высшее профессиональное училище Centria, высшее профессиональное училище Novia.

Проект получил финансовую поддержку Министерства образования и культуры Финляндии.



**Vuodent**  
Harastie 7c, HELSINKI s. RASTILA

**СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ  
ДИАГНОСТИКИ, ЛЕЧЕНИЯ И  
ПРОТЕЗИРОВАНИЯ ЗУБОВ**

справки по тел.: 050-340 40 20

[WWW.VUODENT](http://WWW.VUODENT)

**Спектр**

[info@spektr.net](mailto:info@spektr.net)

Адаптированные переводы с финского и английского языка на русский, редактирование текстов, субтитры для фильмов, презентации, информационное сопровождение проектов, консультирование – Издательский дом «Спектр» открыт для сотрудничества!

## Русский инструментальный ансамбль «Шмель-трио», вокальный ансамбль «Русская песня» и молодежный театр «у пАРТера» представляют свои программы для зрителей всех возрастов

Стремясь к объединению людей и организаций, целью которых является сохранение интереса к русскому языку, русской культуре и русским традициям, Русский Культурно-Демократический Союз (РКДС) этой осенью представляет вашему вниманию насыщенную программу, подготовленную нашими коллективами.

Русский инструментальный ансамбль «Шмель-трио» подготовил интересную программу, состоящую из инструментальных обработок русских народных песен. Коллектив порадует вас и популярными песнями в исполнении солистов-вокалистов: медленными, задумчивыми, раздольными, лирическими, цыганскими, быстрыми и зажигательными, а также песнями русских ямщиков, среди которых: «Вдоль по Питерской», «Дорогой длиною», «Ямщик, не гони лошадей» и многими другими.



Ансамбль «Шмель-трио»

В составе ансамбля солисты-вокалисты Сергей Шайхулин и Ольга Ридаль, виртуозные музыканты Рейно Бюрклянд (руководитель и аранжировщик ансамбля, дипломированный баянист), Пентти Юрьянинен (домра-прима), Артемий Гвазава (балалайка-контрабас).

Вокальный ансамбль «Русская песня» под руководством Людмилы Ридаль подготовил обширную программу русских песен под любое настроение и состояние души. За время своего существования, ансамбль стал единым коллективом, а пение это то, что образовало сплоченный союз под названием «Русская песня». В выступлениях ансамбля прозвучат разнохарактерные песни, каждая из которых ансамблю дорога по-своему. Одна, неповторимой задушевностью («Сронила колючку»), другая величавостью и удивительным покоем («Ах, ты степь широкая»), и конечно же есть в репертуаре и шаловливые песни («Теперь нам поинти», «Молодая, молодая»).

Андрей Арт известен своим многогранным талантом. Андрей танцор, актер, режиссер, сценарист, вокалист, гитарист, композитор. Совершенно уверен, что это далеко не полный список талантов, которыми нас удивит и порадует в настоящем и будущем Андрей, а также его талантливые ученики. Молодежный театр «у пАРТера» подготовил сразу несколько интригующих спектаклей для всех времен года, один из которых пройдет в ноябре.

Добро пожаловать на мероприятие, организованные Русским Культурно-Демократическим Союзом.



Сергей Соколов

Посвящается Владимиру  
Переборщикоу (1970 – 1992)

Приглашаем вас окунуться вместе с нами в мир музыки и театра для души и сердца!

Календарь мероприятий РКДС, осенний сезон

В субботу 19 ноября, в 19.00, в культурном центре Vuotalo, в Хельсинки пройдет концерт под названием «Вечер русских народных песен в компании Шмель-трио» (Venäläisten kansanlaulujen ilta Kimalaistrien seurassa)

В четверг 8 декабря, в 19.00, также в культурном центре Vuotalo, пройдет концерт вокального ансамбля «Русская песня» (Venäläisten kansanlaulujen ilta, lauluryhmä Russkaya pesnja)

Билеты от 13 / 11 евро (концерт сб. 19.11) билеты от 10 / 9 евро (концерт чт. 8.12) в кассе Vuotalo: [www.vuotalo.fi](http://www.vuotalo.fi), по тел.: 09 310 12000 (pvm), на сайте: [www.lippu.fi](http://www.lippu.fi), а также за час до концерта. Адрес: Mosaiikkitori 2, metro Vuosaari

В пятницу 25 ноября, в 18.00, в Puotinkylän-Marjaniemen Tuöväentalo пройдет спектакль молодежного театра «у пАРТера» – «Лето скажет просто жизнь». Художественный руководитель и постановщик Андрей Арт. Возрастное ограничение: 16 лет. Билеты 5 евро. Адрес: Rusthollarinkuja 3, metro Puotila

В пятницу 16 декабря, в 19.00, в центре культуры Caisa начнется праздничный рождественский концерт (Glögikonsertti) с участием Шмель-трио и вокального ансамбля «Русская песня». Начиная с 18.15, перед входом в концертный зал зрители смогут попробовать традиционные рождественские угощения: кофе, глетти и рождественское печенье. Вход свободный. Адрес: Mikonkatu 17c.

Программки концерта стоимостью 5 евро можно будет приобрести перед входом в зал.



Вокальный ансамбль  
«Русская песня»



**Снежная королева**

Детский центр культуры «Музыканты» приглашает на красочное представление с участием Деда Мороза и Снегурочки.

**Суббота 17.12.2016**  
в 13.00 для детей от 3 лет до 6 лет  
в 17.00 вечеринка для подростков и молодежи

**Воскресенье 18.12.2016**  
в 11.00 для детей до 3 лет  
в 15.00 для детей от 6 лет до 10 лет с дискотекой

Дети до 6 лет только в сопровождении родителей.

Билеты предварительно можно приобрести по адресу: Karjalokuja 7 A, Helsinki или в кассе Tiketti [www.tiketti.fi](http://www.tiketti.fi). Стоимость билетов с подарком для детей – от 15€ и для взрослых – от 10€.

[www.musikantit.fi/ru/rozdestvo](http://www.musikantit.fi/ru/rozdestvo)

Детский центр культуры «Музыканты» Karjalokuja 7 A, 00900 Helsinki. Тел.: 0102 190 190. [www.musikantit.fi](http://www.musikantit.fi)

tiketti

**Финско-русские детские сады кооператива «Иделия»**

Игры Обучение Экскурсии Праздники

Пасила «Нотка» Меллуныяки «Буратино» «Улыбка» Вуосаари «Огонёк»  
Растия «Pikku Eneli»  
[www.idelia.fi](http://www.idelia.fi)

р.т. (09)730762 ф.т.0447770291

Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
Helsingin Kuljettajavalmennus  
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей. Начать обучение можно без предварительной записи. По вторникам и четвергам в 17.00–18.30. Подробнее на сайте: [www.hekuva.fi](http://www.hekuva.fi)

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: [kc0808@kolumbus.fi](mailto:kc0808@kolumbus.fi)



Фото: Hasan Hayder / Flickr

## Когда «нет» – действительно «нет»

Вид плачущего на берегу ребенка, которому помешала выполнить данное маме обещание, натолкнул меня на мысль. А в какой момент и в какой ситуации люди могут (или не могут) услышать и воспринять слово «нет»? И когда оно действительно означает нежелание, отказ?

Вспомним детство, когда школьницы специально проходили почаще мимо мальчишек, а потом жаловались на них, что за косы дергают (не лукавьте, дамы, было, было); радостно кричащие: «Не смей, дурак!» – девушки, которых как раз таки волокут в воду... Мы по фильмам научились кричать в играх «неееет!», когда герой игры погибает. Слово «нет» утратило серьезность, а другого, убедительного, пока не нашли.

И именно так происходит изнасилования знакомыми мужчинами: «Она говорила “нет”, но я думал, что это не всерьез, что она просто ломается». Вы видите, что получается? Он не преступник, его так воспитали. Это игра такая.

В интернете сейчас очень много статей о важности научить ребенка сказать «нет», особенно взрослому. Отважиться возразить, высказать свое нежелание участвовать в чем-то. Но что дальше? Как научить взрослых слышать это «нет»?

Мы привыкли, что ребенок не может всерьез возражать. Считаем, что он часто может быть неправым в этом возражении. Ведь он совершенно серьезно не хочет есть суп и с очень убежденным видом требует вместо супа мороженое. Получается, серьезность и правомочность детского отказа определяет сам взрослый. То есть, если он считает себя правым, то возражения услышаны не будут. А в описанной в начале ситуации на пляже это у мальчика, видимо, вообще была игра, не может же ребенок всерьез не хотеть поплавать?

То есть ПЕРВОЕ: твое «нет» – это не всерьез, сиюминутно и легко изменяемо.

Если так, и человек с детства привыкает, что на любое его «нет» есть аргументы, как ему научиться продолжать возражать, быть упорным в этом? Как ни страшно это звучит, для ребенка практически нет разницы, возражает он против манной каши или сексуальной эксплуатации. А поскольку ребенок привык, что любое его «нет» может быть

отвергнуто, причем с множеством разумных или «разумных» доводов, он уступает взрослому: покорно ест кашу и так же покорно сидит у «дяди» на коленках. ВТОРОЕ: смысла говорить «нет» – мало, проще согласиться и быстрее доест кашу.

К тому же, если упорствовать – последуют санкции, от унизительных аргументов, что «у тебя еще мозгов мало, чтобы понимать свою пользу» до наказаний. Ребенок, прошедший предыдущие этапы, то есть возразивший и настаивающий, натывается на моральную и/или физическую стену. Мальчика на пляже потащили в воду силой. Ребенок, не съевшего кашу, лишат мультиков. Если не уступить «дяде», то «дядя» пожалуется маме, что ты плохо себя ведешь. И тут, видите, как получается, если ребенок привык, что его ругают потому что «плохо себя вел в садике» или «не слушался бабушку», не вдаваясь в подробности, что именно произошло, и не слушая его ответных жалоб, то «дядя» может быть спокоен – ребенок на многое согласится, лишь бы на него не пожаловались маме.

Так что ТРЕТЬЕ: на твое «нет» всегда найдется сила. Дети подрастают, и мы видим их: подростка, ввязавшегося в неприятности с компанией друзей («я не мог отказаться, я не слабак»), офисного работника, приносящего проект домой на выходные («шеф попросил, мне было неудобно отказать, да и мало ли...») и его шефа («если он не мог работать в эти выходные, почему не сказал?»), изнасилованную на вечеринке девушку («я говорила, что не хочу, но он не слушал, а кричать я боялась») и ее приятеля («да она цену себе набивала, знаю я таких»).

Все они – дети, которых не слышали и которые знают: «нет» – это не всерьез.

**Надежда  
Бережная**  
Семейный  
психолог

Запись на консультацию:  
nadezhda.berezhnaya@gmail.com



Летом на пляже наблюдала ситуацию. Пятеро взрослых людей (трое мужчин, двое из которых явно выпиши) и шестеро детей лет 10–12. Купаются в море, играют. Потом одна из женщин уходит, ее сын остается с остальными. Поиграв еще на песке, дети опять идут купаться. Оставшийся мальчик слегка смывает песок и возвращается на берег. Один из мужчин громко уговаривает его поплавать где поглубже, мальчик отказывается. До меня доносится: «Я не буду плавать!», «Я обещал маме!», «Нет, я не могу!» Со смехом и криками: «А мы маме не скажем!» – мужчина хватается вырывающегося мальчишку в охапку и тащит его в море. Мальчик продолжает сопротивляться, но куда ему!

### НОВОСТИ КЛУБА «САДКО»

Новый год – праздник особенный, праздник детства, добра и чудес, и мы всегда с нетерпением ждем его. Пожалуй, это единственный праздник с ощущением, что чудо – вот оно, совсем близко. Близко то волшебное время, когда происходят чудеса, исполняются желания и случаются самые невероятные приключения. И эту магию новогоднего чуда мы, взрослые, проживаем из года в год в наших детях.

Из года в год мы вспоминаем сами себя: новогодние представления, встречи с Дедом Морозом и Снегурочкой, подарки. Это праздник, который пусть ненадолго, но возвращает нас в детство, и как эстафету мы передаем нашим детям радостное ожидание Нового года, хотим вместе с ними прикоснуться к этому волшебному празднику, где сверкают огоньки, ребята прыгают от радости и ожидания сказки, получают подарки. Поэтому и они верят, что Новый год – это их, детский праздник.

А какой же детский праздник без новогоднего представления, без поздравления Деда Мороза и Снегурочки, без долгожданного подарка? Все это ждет вас на традиционной Елке Русского клуба «Садко». Молодежный театр «Мозаика», Гатчина, покажет вам музыкальный спектакль «Сапожки для Снегурочки». Снегурочке срочно нужны новые

## В ожидании чуда

сапожки к празднику! В мастерской «Новогодние услуги» постарались: сшили сапожки не простые, а волшебные! Да вот беда – заказ не по адресу попал, а к двум лесным модницам, Кикиморе Лесной и Цаце Болотной. Но это еще не беда – это полбеды! Узнала нечисть лесная, что сапожки три желания исполняют, а у них главное желание – ребят сделать такими же, как и они сами: вредными и противными. Целый разговор организовали, посох у Деда Мороза выкрали! И только находчивость Зайца, да помощь ребят зрителей спасла Новый год!

Но на этом наш праздник не закончится. Ребята еще ждут поздравления Деда Мороза и Снегурочки, хороводы вокруг елки, дружные крики: «Елочка, зажгись!», запах хвои и блеск новогодних игрушек и гирлянд и, конечно же, долгожданные подарки!

**Мы ждем с вами встречи в Культурном центре Kanneltalo, Klaneettitie 5.**

**11.12.2016 в 11:00 или 14:00 «Сапожки для Снегурочки» Новогоднее представление для всей семьи Подарки, хороводы у елки с Дедом Морозом и Снегурочкой**

Детский билет с подарком 15 евро, без подарка и взрослый 10 евро. Продажа билетов: касса Kanneltalo; через Ticket



Masteri; клуб «Садко» на Sörnäisten rantatie 33 D, 5-й эт; Kallahden nuorisotalo по вс. 10.00-14.00, Pohjavedenkatu 5. Предварительная продажа билетов с подарками до 8.12. Если для вашего ребенка этот новогодний спектакль первый, самое время рассказать ему про Дедушку Мороза, Снегурочку, остальных сказочных персонажей, про елочку, про подарки. Вам на помощь придут детские книжки с новогодними историями, старые добрые мультфильмы. И тогда вы будете уверены, что для него это будет встреча с добрыми друзьями.

Дети ждут праздника и мечтают о волшебстве и сказке, и мы должны эту сказку создать, чтобы продлить детство наших любимых детей!

### НАЦИОНАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ ФИНЛЯНДИИ

#### Рождественский лес

2.12. в 16.00. Как и в прошлом году, во дворе Национального музея вырастет Рождественский лес. Сотрудники музея вместе с городскими властями принимали заявки от детских садов, школ, кружков, общественных организаций, коллективов, вызвавшихся украшать свою елочку. В этом году пришло 60 заявок. Торжественное открытие состоится в пятницу, 2.12., в 16.00. Лес будет радовать горожан и гостей столицы до 6.1.2017 г.

#### Лейтмотив декорирования – надежда

Организаторы Рождественского леса в этом году предложили группам, которые будут украшать елки, подумать, как отметить юбилейный год Финляндии, что пожелать стране и всем нам в 2017 году. Еще одно условие группам: экологичность и близость к природе, так что все украшения должны быть из натуральных материалов. [www.kansallismuseo.fi](http://www.kansallismuseo.fi)

### НАУЧНО-ИНТЕРАКТИВНЫЙ ЦЕНТР «ЭВРИКА»

#### Диалог во времени: искусство стареть

Какой ты видишь свою жизнь в старости? Какие вызовы и возможности с этим связаны? Эти и другие вопросы обсуждаются на выставке «Диалог во времени: искусство стареть» в «Эврике» до 15.01.2017. С выставкой можно ознакомиться в сопровождении гидов, чей возраст превысил 70 лет. Экскурсии-диалоги предлагаются на финском, шведском и английском языках.

Пугает ли нас старость? Скорее, да, иначе были бы так востребованы пластические операции, ботоксы и другие способы обмануть зеркало? Но время не обойти, поэтому лучше без эмоций разобраться с тем, как происходит старение, насколько уникальны наши организмы и можно ли облегчить принятие стареющей оболочки юной души. Пожилые гиды помогают встретиться с нашими собственными предубеждениями, развеять мифы, понять процессы, происходящие с годами, – все это в спокойном диалоге с лучшими экспертами этой многогранной темы.

В «Эврике» эта экспозиция построена так, чтобы каждый мог на себе ощутить, как устроен повседневный быт пожилых людей, насколько модные архитекторы, дизайнеры, градостроители принимают во внимание ограничения, возникающие с возрастом. Например, каково подниматься и спускаться по лестнице медленным старичкам, легко ли открыть ключом дверь, если трясутся руки.

Согласно данным статистического управления, доля людей старше 65 лет сейчас составляет 19,9%, к 2030 году она вырастет до 26%. Это значит, что в 2020 году тех, кто старше 65, будет в Финляндии миллион. По прогнозам, в 2050 году треть населения Земли будет старше 65 лет. [www.heureka.fi/ru/dialog-vo-vremeni-iskusstvo-staret](http://www.heureka.fi/ru/dialog-vo-vremeni-iskusstvo-staret)

# Из пустого в порожнее

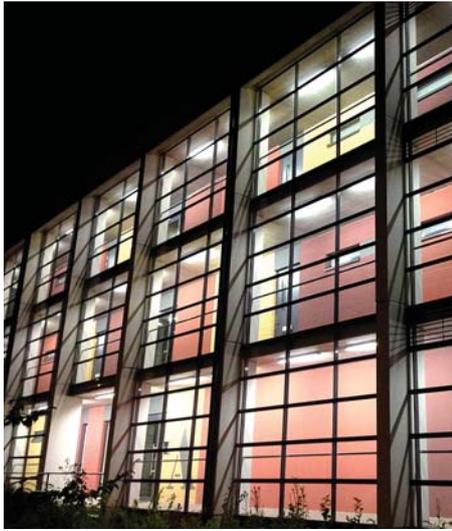
Опубликованный комитетом Союза предпринимателей рапортом по проведенному сравнительному анализу забастовок в Финляндии и Швеции – воистину интересное чтение, изучая которое становится понятно, на что опираются утверждения представителей лагеря предпринимателей. Исследование есть в открытом доступе в интернете, так что каждый желающий может убедиться в беспочвенности тезисов, выдвинутых исследователем Хенриком Малм Линдебергом из соседней Швеции.

Исследователь, возможно, хорошо знаком с моделью рынка труда Королевства, но его анализ, касающийся Финляндии, настолько поверхностен и хрупок, что никакие выводы на основании исследования сделать попросту невозможно.

Результаты получили широкую огласку и привлекли внимание прессы. Еще бы! По количеству забастовок Финляндия опередила соседа аж в 50 раз! В приведенных показателях значится, что в период с 2000 по 2015 год в Швеции бастовали 31 раз, тогда как в Финляндии было организовано 1600 забастовок.

Однако, внимательнее изучив анализ, становится ясно, что за последние 20 лет забастовки в Финляндии привели к потере двух миллионов рабочих дней, а в соседней Швеции – одного миллиона. Другими словами, по количеству дней забастовок разрыв между странами сократился, хотя Финляндия по-прежнему опережает Королевство в два раза.

Исследователь объясняет этот отрыв централизованной моделью определения уровня заработной платы, устаревшей системой противопоставления работника и работодателя и слабой законопослушностью. Особая роль, по мнению исследователя, лежит на профсоюзном движении, ведущем борьбу за власть и тягачем обиду на правительство страны.



Любой, знающий финскую действительность, понимает, что эти утверждения абсурдны. Во всяком случае, в применении к сфере строительной промышленности. По сравнению со Швецией, мы давно и в гораздо более свободной форме имеем возможность договариваться на местном уровне. Политика или обиды на правительство никогда не были причиной забастовок, требования профсоюза всегда лежали в практической плоскости и касались конкретных аспектов трудовых отношений, а отношения между Союзом Промышленников и Профсоюзом Строителей можно охарактеризовать как доверительные. Не стоит забывать и того, что гангстеры появились на стройплощадках Швеции задолго до того, как это произошло в Финляндии.

В соседней стране экспорт определяет рост уровня заработной платы, а споры решаются в суде или путем заключения мировых соглашений, – именно этим можно объяснить более спокойную ситуацию на рынке труда.

Этим мотивируется и предложенное изменение практики в Финляндии. Помимо этого предлагается наделить суд по трудовым спорам полномочиями принятия промежуточных решений, что должно препятствовать незаконным забастовкам.

В строительной сфере для подсчета незаконных забастовок за указанный период хватит пальцев одной руки. Последняя забастовка, причиной которой стали разногласия по коллективному отраслевому договору, была проведена более 20 лет тому назад, тогда как в Швеции по этой причине бастовали в апреле текущего года.

Ситуация на тысячах стройплощадок Финляндии настолько спокойна, что любые необдуманные шаги смогут только ухудшить ситуацию! Об этом не стоит забывать господам, принимающим решения в кабинетах!

Кёсси (Кьюэсти Суокас)

## Будь осторожен!

В начале ноября активно обсуждалась тема несчастных случаев на производстве. Особое внимание в обсуждении было уделено строительной сфере.

В последние годы ситуация несколько улучшилась, ведь еще сорок лет назад на стройках страны происходило до 200 несчастных случаев, приводивших к смерти. Несмотря на внимание к вопросу безопасности труда, этот показатель удерживается на отметке 20 несчастных случаев в год довольно давно. По статистике, наиболее подвержены опасности строители, работающие на ремонте старых зданий, и – что удивительно – от неосторожности страдают, в основном, рабочие с большим стажем. Это в первую очередь можно объяснить тем, что в последнее время в программу обучения и подготовки специалистов-строителей включили большее количество часов, посвященных технике безопасности. А специалисты, окончившие учебу давно, привыкли работать по старинке, подвергая себя большей опасности.

## Объем строительства нового жилья продолжает расти

В основном, это касается столичного региона страны. В Хельсинки в этом году будет построено больше нового жилья, чем во всех остальных вместе взятых городах страны.

Темп такой тенденции придают и последние решения муниципального совета столицы, в соответствии с которыми под застройку определены новые площади. Нехватка земельных участков, предназначенных под жилую застройку, – основной фактор, тормозящий рост жилого строительства в столичном регионе.

В этом году будет достигнут показатель в 36 000 новых квартир и жилых домов. Это на десять процентов больше, чем в прошлом, и почти на сорок процентов больше, чем в позапрошлом году.

С большим отставанием за Хельсинки по этим показателям следуют Тампере и Турку.

По мнению специалистов компаний YIT и Lemmikkäinen, являющихся крупнейшими строительными объединениями в данном секторе, рост продолжится и в будущем. Особое внимание при застройке будет уделяться строительству доступного жилья.

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

www.rakennusliitto.fi/ru

Тел.: 044-208 72 87, Ару Урмет (на эстонском языке)

**RAKENNUSLIITTO ry**  
BYGGNADSFÖRBUNDET rf

Будем строить вместе!

Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих

Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора

Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда

Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы

Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ

www.rakennusliitto.fi

Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

Хочу стать членом профсоюза

Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе

Я – член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

**Профсоюз строителей**  
Нас уже более 87 000

мой нынешний профсоюз

имя

адрес

почтовый индекс и город

RAKENNUSLIITON  
UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558  
00003 HELSINKI

Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!

Rakennusliitto ry

Siltasaarekatu 4,  
PL 307, 00531 Helsinki  
Vaihde: 020 774 003  
sähköposti:  
etunimi.sukunimi@rakennusliitto.fi  
www.rakennusliitto.fi

Keskitoimisto avoina:  
ma-to 8.30-16.00  
pe 8.30-15.30

Jäsenrekisterin toimitettavien asiakirjojen postitusosoite:  
Rakennusliitto/Skannauskeskus  
PL 134  
70101 Kuopio

Palvelunumerot:

Jäsenyysasiat 020 690 231  
Työehtoasiat 020 690 232  
Työttömyyskassa 020 690 230  
Takaisinperintä 020 690 250

Palveluaika  
ma-to klo 8.30-16.00 ja pe klo 9.00-15.30

Palvelunumeroin soittaminen maksaa lankapuhelimesta soitettaessa liittämöspöytymisen mukaisen paikallisverkkomaksun verran ja matkapuhelimesta soitettaessa matkapuhelinmaksun verran.

Aluetoimistot

Toimistot avoina:

maanantaisin ja tiistaisin 8.30-12.00 ja 13.00-16.30

Uudenmaan toimisto avoina:  
ma-to 8.30-12.00 ja 13.00-16.30 ja pe 8.30-12.00 ja 13.00-15.30



Toimistojen yhteystiedot

Häme/03  
Hämeenlinnan toimisto  
Birger Jaarlin katu 18B,  
13100 Hämeenlinna

Tampereen toimisto  
Sorinkatu 4,  
33100 Tampere

Itä-Suomi/04  
Joensuun toimisto  
Torikatu 30,  
80100 Joensuu

Mikkelin toimisto  
Vuorikatu 11 A 6  
50100 Mikkelä

Kuopion toimisto  
Vuorikatu 42,  
70100 Kuopio

Kainuu/10  
Pohjalankatu 28 A,  
87100 Kajaani

Keski-Suomi/02  
Yrjönkatu 30  
40100 Jyväskylä

Kymi/06  
kouvolan toimisto  
Salpausselänkatu 60 C,  
45100 Kouvolaa

Lappi/13  
Kemin toimisto  
Keskuspuistonkatu 50,  
94199 Kemi

Rovaniemen toimisto  
Maakuntakatu 15,  
96100 Rovaniemi

Oulu/14  
Rautatiekatu 40  
90120 Oulu

Pohjanmaa/05  
Pitkäkatu 43,  
65100 Vaasa

Satakunta/07  
Lisankatu 18,  
28100 Pori

Turku/09  
Uudenmaankatu 6 a,  
20500 Turku

Uusimaa/01  
Siltasaarekatu 4,  
00530 Helsinki

Lahden toimisto  
Hämeenkatu 32,  
15140 Lahti



## Столица в преддверии зимних праздников

Официально рождественский сезон в Хельсинки начнется в конце ноября, когда на улице Aleksanterinkatu зажгутся традиционные праздничные огни. В преддверии Рождества улицы и кварталы города оживаю, привлекая желающих прогуляться по праздничным ярмаркам и распродажам. Множество тематических концертов и организованных совместных рождественских песнопений создадут неповторимую атмосферу зимней сказки. Яркой кульминацией праздничного сезона станет встреча Нового года на площади Kansalaistori и в районе залива Töölönlahdi.

### Открытие рождественской улицы

Праздничные рождественские огни на центральной улице столицы – Aleksanterinkatu – зажгутся 20 ноября. Впервые улицу украсили к зимним праздникам в далеком 1949 году – по инициативе владельцев торговых предприятий центрального квартала города, пожелавших порадовать горожан светом в послевоенном Хельсинки. Зажигающиеся ежегодно огни в центре столицы стали традицией и верным знаком начала рождественского сезона.

Торжественное открытие рождествен-

ской улицы начнется в 14.00 на Сенатской площади, где к тому времени благотворительными обществами будет организована «Ярмарка Доброй воли». На площади установят киоски, предлагающие всем желающим традиционные рождественские угощения, выпечку и глинтвейн.

Праздничный рождественский парад начнет свое шествие через центр города, как только зажгутся огни. Парад пройдет по улицам Aleksanterinkatu, Mannerheimintie и Pohjoisesplanadi.



Фото: Jussi Helistev / Helsingin kaupunki



Женская ярмарка в Старом порту (Vanha Satama) / Марина Ринас

### Идеи подарков и угощений на рождественских ярмарках

Многочисленные ярмарки и рождественские рынки, организованные в разных концах города, предложат массу идей для подарков и праздничных угощений.

Самая популярная среди горожан и гостей столицы ярмарка Томаса пройдет на Сенатской площади с 3 по 22 декабря. Женская Рождественская выставка в Старом порту (Vanha Satama) будет организована с 2 по 6 декабря, а Дизайн-ярмарка «Орнамо» пройдет на Кабельном заводе со 2 по 4 декабря.

Рождественский мир развернется на центральной площади Трех Кузнецов (Kolmen Serän aukko), площади Kaivoriina и в районе Старого дома студентов (Vanha ylioppilastalo). С 3.12. по 27.12., а также с 27.12. по 7.1. гости мероприятия смогут приобрести рождественские подарки, угощения и даже повстречать настоящего Йолупукки!

Дебютировавшее в прошлом году рождественское мероприятие «Рождество на Кабельном» продолжит традицию зимней ярмарки, проходившей в помещении «Vanha», и соберет более 100 ремесленников, а также порадует насыщенной рождественской программой и предоставит желающим возможность поближе познакомиться с ремесленными мастерскими. Мероприятие пройдет в зале Морского кабеля (Merikaapelihalli) с 9.12. по 11.12 и с 17.12. по 23.12.

В здании Старого дома Студента (Vanha Ylioppilastalo) в этом году будет проведена «Рождественская ярмарка в Старом» с 17.12. по 23.12. Ярмарка продолжит традицию, но с новым подходом к организации веселого праздника. В продаже рукоделия, дизайн-аксессуары, рождественская выпечка и другие деликатесы, произведенные маленькими предприятиями.

Инновационные идеи, современный дизайн и видение молодых художников прочувствуют посетители рождественской ярмарки в Корьяамо. По традиции, ярмарка пройдет в течение двух концов недели, 26–27.11. и 10.–11.12.

### Рождественские представления

Традиционный зимний цирк Театра Танца «Хурьярут» заставит гостей задуматься о загадках памяти. Премьера циркового представления для всей семьи «Зимний цирк Память» состоялась 3 ноября и наполнила Котельный зал Кабельного завода музыкой, танцем, цирковыми аттракционами и видеонсталажиями. Представления зимнего цирка продлятся до 8.1.

Краткое описание программы представления звучит так: «Зимний Цирк Память – это альбом воспоминаний детства, обручальное кольцо бабушки и потеря памяти. Ты помнишь Золушку, Белоснежку, Спящую красавицу и Красную шапочку? Скорее всего, не забыл и про волка. А в каком кармане лежат ключи, помнишь?».

#### Шествие Люсии осветит Хельсинки

Лучом света в темный зимний город выйдет шествие Святой Люсии 13 декабря. Деву Люсию увенчают венком из свечей в Кафедральном соборе Хельсинки, после чего она сойдет по длинной лестнице собора на Сенатскую площадь. Световое шествие пройдет от Сенатской площади по улице Aleksanterinkatu, вдоль которой соберутся горожане, желающие полюбоваться на Люсию, гномов, лошадок и красивые музейные автомобили.

#### Рождество на острове Сеурасаари

Рождественская тропа на острове Сеурасаари пройдет в этом году в двадцатый раз. Гости мероприятия смогут окупиться в рождественскую сказку, узнать о традициях праздника и услышать первую рождественскую речь (11-го декабря, с 12.00 до 17.00). Семейное мероприятие станет местом встречи со сказочными персонажами и лесными животными. В рамках программы прозвучат любимые рождественские песни, организованы игры, катание на саях и пони, мастерские, выставка декоративных имбирных печений, желающие смогут пожарить булочки на гриле.

#### Рождественская музыка отвлечет от суеты

Под Рождество в церквях и соборах Хельсинки и концертных залах города будут звучать рождественские мотивы. Многие приходят послушать традиционное выступление Студенческого Хора или концерт хора мальчиков Cantores Minores, чтобы настроиться на праздничную волну.

#### Открытие программы Suomi 100 – вечеринка века!

Празднование столетия независимости Финляндии стартует в канун Нового года, 31.12., в сердце республики на заливе Тёелэнлахти и в прямом эфире студии государственного телевидения Yle. Насыщенная программа вечера порадует зрителей всех возрастов.

Мероприятия начнутся во второй половине дня и наберут полную силу к полуночи, не оставив равнодушными всех, кому дорога Финляндия, вступающая в новый век независимости.

<http://suomifinland100.fi/avajaiset/>

## Свидание с работодателем

В столичном регионе есть полезный сервис для молодежи, который называется Ohjaamo (дословно – Диспетчерская): место, где горожане до 30 лет могут получить совет и помощь для трудоустройства, обучения, поиска жилья, проведения свободного времени и решения любого будничного вопроса. Такие «Диспетчерские» открыты в Хельсинки, Вантаа и Эспоо. Они финансируются через центры поддержки предпринимательства и труда Средней Финляндии из средств Европейского социального фонда.

Осенью в «Диспетчерских» столичного региона начался интересный эксперимент, который называется Työnantajareffit («Свидание с работодателем»): раз в неделю одна из рекрутинговых фирм приходит на место и в экспресс-режиме проводит собеседования с молодыми соискателями работы. Накануне этой акции сотрудники «Диспетчерских» начинают индивидуальную подготовку молодежи: каждый получает поддержку в составлении резюме, ему подсказывают, как лучше всего вести себя на собеседовании, на что обращать внимание.

Результаты первых подобных мероприятий в «Диспетчерских» обнадеживают: каждый третий участник нашел работу!

Например, с 27.10. началось сотрудничество с фирмой HR Yhtiöt: в течение четырех недель это предприятие приезжает на один день в неделю в «Диспетчерские» или Хельсинки, или Вантаа. Они предлагают множество рабочих мест в десятках сфер деятельности, в том числе на стройках, в логистике, на складах, в области информационных технологий, офисной работы, в промышленности и социальной сфере. Кроме непосредственно рабочих мест молодым предлагается обучение без отрыва от производства.

Такие свидания с работодателем помогают предприятиям столичного региона найти трудовые ресурсы, а муниципальным властям – решить проблему безработицы, не давая молодежи «выпасть» из активной жизни. В столичном регионе на бирже труда зарегистрировано в качестве безработных, ищущих работу, около 15 400 людей в возрасте до 30 лет.

#### До конца года состоятся следующие «Свидания с работодателями»:

- Чт. 17.11. с 12.00 до 16.00 представитель HR Yhtiöt будет в Ohjaamo Helsinki (Fredrikinkatu 48).
- Чт. 17.11. Transvall, складские работы, в 13.00 Ohjaamo Vantaa, (Vernissakatu 1, 4-й эт.).
- Чт. 24.11. Personalhuset Staffing Group, продавцы, в 13.00 Ohjaamo Helsinki (Fredrikinkatu 48).
- Чт. 1.12. HKScan, промышленность, пищевые комбинаты, Ohjaamo Vantaa в 13.00 (Vernissakatu 1, 4-й эт.).
- Чт. 8.12. Med Group Oy, персональные помощники, Ohjaamo Espoo, в 13.00 (Kamreerintie 3 C, 6. krs).
- Чт. 15.12. N-Clean, уборка, Yritysohjaamo в 13.00 (Vernissakatu 1).

[www.facebook.com/ohjaamohelsinki](http://www.facebook.com/ohjaamohelsinki)

## начало на стр. 5

как специалисты в своей области (инженерия, медицина, музыка и т. д.) и теперь стремятся овладеть педагогическими навыками для качественной передачи знаний своим будущим ученикам.

История финских UAS начинается с первой половины XIX века, когда промышленный рост в 1880–1910 гг. привел к пересмотру учебного плана профессиональных школ. Тогда возникла острая необходимость в образованных людях из самых разных слоев населения. Ориентируясь на немецкие профессиональные школы, финские школы стали переходить от образования, ориентированного на преподавателя, к образованию, ориентированному на студента. Эта традиция сохранилась в финских университетах прикладных наук и по сей день, получив еще большее развитие.



Я благодарна моим кураторам Дэвиду Мауффрету, Ирмели Пиелиа, а также Катри Аалтонен за новый взгляд на педагогику.

## Практические советы

Большую часть урока должна составлять активность студентов – это первое что мне довелось усвоить на уроках по преподаванию в UAS. И активные, и пассивные студенты будут одинаково вовлечены в учебный процесс, если дать им грамотные проекты и разделить класс на группы.

Работа в небольших группах – залог того, что не только активные, но и пассивные ученики будут вовлечены в учебный процесс.

Педагог – это не «говорящая голова», нужно двигаться. Надо чаще применять динамическую активность и «геймификацию» – так материал усвоится лучше и запомнится надолго.

Надо менять месторасположение парт на уроке – то собирать их по 4 по аналогии со столиками в «кафе», то ставить их в круг

– как угодно, но не давать образовываться «галеркам», где кто-то будет просто пассивно наблюдать.

Нельзя критиковать студента за неправильный ответ.

Не приветствуются готовые рецепты, вместо них предполагается давать студенту направляющие вопросы, чтобы дать ему возможность найти свое решение.

Любое решение, предложенное студентом, имеет образовательный смысл, так как каждый студент – заведомо интеллектуален и способен аргументировать свое решение, которое должно послужить отправной точкой для дальнейших обсуждений в классе.

При этом нет заигрывания со студентами – той крайности, в которую впадают в настоящее время многие постсоветские университеты (особенно с платной основой обучения), а есть партнерские отношения взаимного уважения. Студенты так же имеют право давать оценку работе преподавателя, как преподаватель дает оценку работе студентов. Педагог должен постоянно обновлять свои знания, как в области педагогики, так и в области предмета, который он профессионально преподает. При том, что рабочий контракт педагога с вузом подписывается каждый раз только на 1 год, можно представить, как важно финским учителям постоянно быть «в форме». Кроме того, педагог должен быть коммуникабельным и уметь налаживать связи с фирмами и производителями, где планируется проведение студенческой практики. То есть, ни секретари, ни отдел по внешним связям университета помогать не станут. Именно педагог сам ищет наиболее подходящие варианты для проведения практики, переписывается, встречается, договаривается, а далее контролирует и при необходимости присутствует на практических занятиях, проводимых вне ВУЗа.

Педагог в финских институтах имеет высокую степень автономии, однако и ответственность очень высока. Никто не призывает педагога к определенному учебнику, но он сам должен выбрать учебный материал таким образом, чтобы студенты смогли его успешно усвоить и успешно пройти обязательный экзамен либо приобрести обязательные компетенции.

Вспоминая своих университетских преподавателей, понимаю, какими разными они были и как сильно отличались друг от друга их лекции. При том, что все предметы были одной, технической направленности, одни преподавали строго, с требованием полной тишины; другие – запанибратски свободно, когда можно было и отвлекаться; третьи – захватывающе интересно, когда даже не хотелось отвлекаться на конспектирование. Динамическая активность не приветствовалась, но у каждого педагога были свои «трюки», как растормошить пассивных учеников и как взбодрить, если они подустали, и в этом была индивидуальность каждого педагога. Поэтому настоящим откровением для меня стало правило финских школ: Педагоги должны активно обмениваться опытом и интересными профессиональными находками в социальных сетях университетов и при личных встре-

чах. Повторить за коллегой интересный педагогический «трюк» не является «популярным», а служит для пользы студентов, и, следовательно, приветствуется. Таким образом, возможно, финские педагоги где-то теряют в индивидуальности, но от постоянного обмена опытом и общей доброжелательности образование в целом только выигрывает.

Для того, чтобы учебные заведения в постсоветских странах пришли к похожим результатам, понадобится много лет и огромная поддержка государства. Однако что-то можно было бы перенять уже сегодня. Это, прежде всего, постоянное самосовершенствование педагога и обновление как практического, так и теоретического контента, а также перенос фокуса образовательного процесса с преподавателя на студента. Это именно то, что педагог может делать сам, не дожидаясь директив «сверху».

## Контент и практика

Благодаря полученным в советском вузе навыкам, сейчас мне легче других далась и книги, и эссе, и тесты, и презентации. Но как вспоминаю советские студенческие годы – у многих студентов и у меня, в том числе, очень часто возникала мысль если не по каждой теме урока, то уж точно, через одну: неужели все эти пласты полученных знаний нам когда-нибудь понадобятся в будущем? Многие университеты в постсоветских странах либо до сих пор сохраняют базовый объемный контент, либо идут по пути его примитивного упрощения, однако его практическая реализация от этого понятнее студентам не становится. Учащиеся финских университетов вопросом «где это может понадобиться» не задаются. Их образование ориентировано на нужды рынка труда. Учебные проекты косвенно или прямо показывают студентам, где и в каких условиях могут пригодиться их знания. Наверняка университеты СНГ имеют постоянных партнеров среди госкомпаний, где проводится определенное число часов учебной практики, как это делалось и в советское время. Но для того, чтобы разнообразить практический контент и сделать практику интересной и перспективной, возможно, преподавателям университетов СНГ стоит проявить активность и попробовать самим найти дополнительные контакты среди частных компаний для более плотного взаимодействия с ними по примеру финских учителей? Это было бы полезно и для обучения, и для возможно-го трудоустройства студентов, а также для деятельности компаний, которые получают безвозмездную помощь в своих проектах. Теоретический контент, в свою очередь, можно было бы усовершенствовать, перейдя по ряду тем от типовых учебников к более современным, в том числе англоязычным, публикациям.

Английский язык среди молодых – это уже не модная тенденция, а объективная реальность. Педагоги должны быть подготовлены к тому, что новинки в области преподаваемого ими предмета, как и в области педагогики, будут на английском языке.

## Ориентир на студента

Присутствуя на уроках в университетах Санкт-Петербурга, также имея возможность обменяться мнением со своими бывшими курсниками из Азербайджанского Института Нефти и Химии, а кроме того, изучая данные из большого количества интернет-источников относительно обучения в постсоветских странах, у меня сложилось впечатление, что образование до сих пор больше ориентировано на педагога, чем на студента. Особенно это чувствуется в старшем профессорско-преподавательском составе университетов СНГ. Видимо, подразумевается, что имеющий высокую учебную степень преподаватель не нуждается в дополнительном самосовершенствовании или в детальном вникании в неясные инициативы, предложенные студентами. Педагог как бы является «собственником» знаний, которые он преподносит студенту безапелляционно по фиксированным учебникам и программе, что делает уроки статичными, а студентов – безучастными. В то время как инициатива, отданная преподавателем студентам, окупилась бы высокими результатами в усвоении материала. Ведь цель педагога – направить энергию учащихся в нужное русло, помочь им мыслить самостоятельно, вызвать между ними конструктивную дискуссию. Принцип Learning by Teaching (учиться, обучая), активно приветствующийся в финских школах – это возможность предоставить студентам активно участвовать как на лекциях, так и в проектах своих команд.

Резюмируя, хочется сказать: делая целью образования оценки, мы получаем государства с раздутыми цифрами достижений. В то время, как используя сильную научную базу, оставшуюся с советских времен, настроив образование на доброжелательную ауру, сделав обучение сфокусированным на студенте, популяризируя среди профессорско-преподавательского состава ВУЗов активный обмен опытом с молодыми педагогами и между собой, а также перенимая полезный опыт стран-лидеров в области образования (таких, как Финляндия), можно получить качественно новый уровень образования.



Сабина Стуршë

## УРОВЕНЬ ОБРАЗОВАНИЯ ГРУПП НАСЕЛЕНИЯ ФИНЛЯНДИИ СТАРШЕ 15 ЛЕТ

Данные министерства просвещения и культуры

Работающее население Финляндии от 15 до 65 лет		Безработные Финляндии от 15 до 65 лет		Пенсионеры (вкл. получающих пенсию по болезни) от 15 лет		Всего население Финляндии от 15 лет		Иноязычное население Финляндии (родной не финский и не шведский) от 15 лет		Работающее иноязычное население		Безработное иноязычное население		
Полное среднее/лицей	102 876	32,4 %	21 137	6,7 %	26 420	8,3 %	317 794	100,0 %	14 714	100,0 %	4 413	30,0 %	2 628	17,9 %
Среднее проф. образование	785 700	51,2 %	172 674	11,2 %	384 446	25,0 %	1 535 899	100,0 %	43 750	100,0 %	20 352	46,5 %	9 797	22,4 %
Прежний уровень училища	259 033	56,7 %	26 138	5,7 %	147 159	32,2 %	456 611	100,0 %	7 713	100,0 %	3 537	45,9 %	1 658	21,5 %
Профессиональное, бакалавриат	34 334	56,1 %	4 217	6,9 %	19 875	32,4 %	61 249	100,0 %	2 444	100,0 %	979	40,1 %	543	22,2 %
Профессиональное высшее	216 259	74,8 %	19 978	6,9 %	3 100	1,1 %	288 979	100,0 %	10 115	100,0 %	5 201	51,4 %	1 279	12,6 %
Бакалавриат	34 764	29,6 %	4 922	4,2 %	45 657	38,9 %	117 406	100,0 %	7 848	100,0 %	2 706	34,5 %	1 648	21,0 %
Профессиональное, магистр	8 860	73,6 %	741	6,2 %	81	0,7 %	12 033	100,0 %	978	100,0 %	423	43,3 %	219	22,4 %
Магистр	244 788	65,7 %	21 072	5,7 %	57 058	15,3 %	372 577	100,0 %	20 027	100,0 %	8 543	42,7 %	3 411	17,0 %
Медицинское высшее спец.	7 348	81,1 %	88	1,0 %	440	4,9 %	9 066	100,0 %	821	100,0 %	558	68,0 %	75	9,1 %
Кандидат наук	4 524	48,1 %	480	5,1 %	2 876	30,6 %	9 409	100,0 %	520	100,0 %	201	38,7 %	117	22,5 %
Доктор наук	21 883	67,9 %	1 312	4,1 %	5 544	17,2 %	32 248	100,0 %	2 725	100,0 %	1 416	52,0 %	316	11,6 %
Нет информации об образовании	195	74,4 %	25	9,5 %	2	0,8 %	262	100,0 %	9	100,0 %	6	66,7 %	2	22,2 %
Неполное среднее/ нет инф.	239 847	17,6 %	89 843	6,6 %	655 582	48,1 %	1 361 612	100,0 %	141 231	100,0 %	48 748	34,5 %	20 618	14,6 %
Итого	1 960 411	42,8 %	362 627	7,9 %	1 348 240	29,5 %	4 575 145	100,0 %	252 895	100,0 %	97 083	38,4 %	42 311	16,7 %

В таблицу не включены учащиеся и студенты

Рассказывая о гражданской войне в Финляндии, нельзя не упомянуть о событиях, которые происходили на севере страны – и в нынешней Мурманской области Российской Федерации, и в Карелии: об участии красных финнов в интервенции на севере России в союзе с англичанами, французами и американцами. Это можно считать продолжением гражданской войны в Финляндии. Что интересно: здесь красные финны и Красная армия России были по разные стороны баррикад.

Во время гражданской войны Финляндия и Германия сблизились. Немцы оказали решающую помощь Маннергейму в гражданской войне. Военная удача переменяла, и Германия вышла из мировой войны победенной.

Британский флот (уже с 1915 г. контролировавший побережье и действия германского подводного флота) совершил высадку с целью захвата Печенги (Петсамо) и мурманской железной дороги. Командовал флотом британский адмирал **Томас Кемп**.

К концу гражданской войны в портах Мурманска и Архангельска скопились огромные количества товаров для России, которые поставлялись во время Первой мировой войны. Было опасение, что это достанется немцам и большевикам.

Построенная на английские деньги силами немецких и австрийских пленных, наемных рабочих – как финнов, так и россиян, мурманская железная дорога стала важнейшей стратегической дорогой, которая связала север с Петербургом и с остальной Россией.

Цель Германии в финской гражданской войне – очистить Финляндию от большевиков и создать из страны буферное государство против России, освободившись же дивизии отправить на российский фронт. Ситуация с портами сложилась неблагоприятно для России. На юге Турция перекрыла проливы в Черное море, на севере Архангельский порт мог принимать и отправлять грузы только несколько месяцев в году – течение Гольфстрим не достигает порта. России оставался только незамерзающий регион Кольского полуострова и Владивосток на Дальнем Востоке, но и туда вскоре высадились японцы.

*События на севере можно разделить на несколько этапов. Это исход Красной гвардии в Россию, участие Красной гвардии в Первой мировой войне на заключительном этапе, присоединение Красной гвардии к союзникам и участие в интервенции и в боях. Последним этапом было возвращение в Финляндию.*

В день заключения Брест-Литовского мира Британское адмиралтейство отправило в помощь адмиралу Т. Кемпу крейсер, Франция и США также поучаствовали, отправив свои корабли. Страны Антанты надеялись, что большевистское руководство присоединится к союзу против Германии. В начале так и было. Нарком Советской России по военно-морским делам **Л. Троцкий** отправил телеграмму Мурманскому совету, в которой разрешил сотрудничество с союзниками. На следующий день мурманский совет обратился за помощью к англичанам и это стало основанием трактовки, что интервенция произошла по просьбе советского правительства.

Было опасение, что белофинны совместно с немцами перережут стратегически важную мурманскую железную дорогу. Немцы уже высадились в Ханко, Вааса, их военно-морской флот бросил якоря на Аландских островах. У союзников не было ресурсов для обороны побережья и железной дороги, все участвовали в боях на германском фронте, и поэтому на военном совете оборону побережья и дороги возложили на военно-морской флот Великобритании и адмирала Т. Кемпа.

К этому времени в Мурманске и в Кандакше собралось большое количество красногвардейцев с семьями, бежавшими из Финляндии. Так, например, прибыл отряд в количестве 700 человек под командованием **Акселя Каушпанена**. **Ииво Ахава**,



Фото: Военный архив Финляндии

Солдаты Мурманского легиона

## Мурманский легион Предпосылки создания

22-летний солдат русской армии, отличившийся в прошлом на германском фронте, стал формировать военные подразделения из прибывших. Позже, после создания легиона, он стал его командиром и, попав в плен к сербам, был ими расстрелян.

Так как в числе вступивших были лесорубы и строители железной дороги, то Ахава организовал всем первоначальное военное обучение. Недостатка в оружии и боеприпасах не было. Бывшие красногвардейцы пришли со своим, дополнительно И. Ахава сумел получить достаточный арсенал оружия из Хельсинки.

Между ними и белыми проходили постоянные стычки с прорывавшимися к железной дороге белогвардейцами. Бои происходили, в основном, между мурманской дорогой и границей.

### Выбор без выбора

4 апреля 1918 г., через сутки после высадки немцев в Финляндию, союзники предложили свою помощь финским красным. В этот же день на совещании было решено отправить делегацию в Петербург для выяснения отношения России к этой помощи. Находившийся в Петербурге бывший спикер финского сената Оскар Токой встретился с послом Красного Креста, американским полковником **Р. Робинсоном**, который связал его с послом Великобритании в Москве Локкартом. Тот незамедлительно проинформировал Лондон с предложением использовать финских красногвардейцев на Мурмане (в тот момент было около 6 000 человек на территории России). Уже было ясно, что красные терпят поражение в Финляндии.

Что же касается участия красногвардейцев в гражданской войне в России, то члены делегации из уст **В. И. Ленина** услышали, что красногвардейцы не могут участвовать на территории России в войне, так как связаны Брест-Литовским ми-

ром. Это решение было, скорее всего, принято из-за тяжелого положения Петербурга и из-за наступления немцев.

Большие надежды финские красные руководители возлагали на союзников, на использовании красных и их семей на мурманской железной дороге. **О. Токой** договаривался о создании поселений вдоль дороги.

Союзники согласились с этим и предложили вступить в свою армию, в финский легион. Фактически, красногвардейцев поставили перед выбором: вступить в легион, или в Красную армию России, или возвращаться в Финляндию. Создание легиона происходило по совместному договору между союзниками и легионом 15 июня 1918 г. в двух вагонах: в одном из

них сдавали оружие и получали денежный расчет. В другом вагоне бывшие красногвардейцы вступали в армию ее величества с получением формы, оружия, денежного довольствия и, к всеобщему удовольствию, для поднятия настроения – порцию рома.

Военной задачей легиона было обеспечение безопасности мурманской железной дороги и мурманского порта от нападения немцев и белофиннов. Задачей же бывших руководителей рабочего движения Финляндии и красной гвардии было предотвращение использования легиона против Красной армии в интересах белых генералов.

Советником Мурманского легиона назначили Оскари Токой. Ему присвоили звание подполковника британской армии.

Командиром легиона стал **Вернер Лехтимяки**, с присвоением звания полковника заменив на этом посту И. Ахава.

В июне 1918 г. в финский легион обратилось около 1500 добровольцев, но взяла только одну треть. В феврале 1919 г. в легионе было 1200 человек, из них боеспособными оказались только 900 человек. Командовать мурманским легионом назначили канадца, подполковника Ричарда Бартона, который позже пользовался огромным авторитетом у легионеров. Двойственность командования объясняется договором, по которому союзники осуществляли общее руководство и стратегию, командовали же легионерами из своей среды выбранные командиры, т. е. И. Ахава, а позже – В. Лехтимяки.

Британцами был сформирован еще другой легион, получивший название «карельский полк», но туда принимали большей частью жителей Карелии, и уже осенью 1918 г. этот легион вел успешные бои в Белом море.

**Юрий Вангоне**

Котка

Источник: Jukka Nevalki.  
Muumannin legioona



Ииво Ахава



ХЕЛСИНКИ

АА-ГРУППА

Русскоязычная АА-группа «Юнтатс» (анонимные алкоголики) собирается по вт. и пт. в 18.30 в приходском помещении (seurakuoli-puhelinhuone) Kastehelmante 1, Puotinhuuri.

АНДРЕЙ АРТ

Театр танца "Funked Up", Молодежный театр кулPТеран истреде andrei\_art@hotmail.com 0505951644

АВКАЖЛУ / OIMASEURA HELSINKI KY

Для занятия плаванием проводим набор в группы детей 4-9 лет (бассейн Jakomäki). Спортивная группа занимается 3 раза в неделю, учебно-оздоровительная группа - раз в неделю, группа начальной подготовки занимается в детском бассейне по понедельникам.

ДАЙВИНГ-КЛУБ «АТЛАНТИС»

Дайвинг-клуб «Атлантис» приглашает вас в бассейн. Обучаем плаванию и нырянию, помогаем поехать и обрести фигуру. Проводим индивидуальные, групповые и семейные занятия.

«АРТАКРОПОЛЬ» ЦЕНТР ИСКУССТВ

Арткоропю в www.artakropoli.com artakropoli1@gmail.com 050-369 7075 Добро пожаловать!

МУЗЫКАЛЬНАЯ И ТЕАТРАЛЬНАЯ СТУДИЯ «ПЕГАС»

Приглашаем всех желающих в наши кружки и студии современного танца. Тел. 050 369 7075

АССОЦИАЦИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ СПОРТСМЕНОВ

Объединение СПАРТАК - 1999 год создания. Приглашаем в ПРОГРАММЫ Здравоохранения Спортивных баз.

МУЗЫКАЛЬНАЯ И ТЕАТРАЛЬНАЯ СТУДИЯ «ПЕГАС»

Приглашаем всех желающих в наши кружки и студии современного танца. Тел. 050 369 7075

АССОЦИАЦИЯ ГРАЖДАНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ ФИЛАНДИЯ ВЯЕСТЛИТТО РО. - VÄESTÖLITTO RY

Калевакунта 16 В. P. mail: anita.oytul1@helmet.fi; 029 228 5414, 050-325 71 73, e-mail: 8970000@vaestolitto.fi; www.vaestolitto.fi

АССОЦИАЦИЯ ГРАЖДАНСКОГО НАСЕЛЕНИЯ ФИЛАНДИЯ ВЯЕСТЛИТТО РО. - VÄESTÖLITTO RY

Калевакунта 16 В. P. mail: anita.oytul1@helmet.fi; 029 228 5414, 050-325 71 73, e-mail: 8970000@vaestolitto.fi; www.vaestolitto.fi

БОРСОВЩИЙ КЛУБ «САМБО-2000»

www.sambo2000.ru Рук. Анатолий Смирнов, тел.: 040-702 9146.

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

БОРЬБА «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

Фольклорные игры 4-7 лет, 45 мин., чт. 18:00 (Myllurylo).

Адрес: Myllurylo (Kivensilmänkuja 1), Nuorisotoimisto Kannelmäki (Kalettieitie 5), Siilite (Kettutie 8).

ДРУЗЬЯ КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРА SOFIA

KULTTUURIKESKUS SOFIAN YSTAVAT RY www.sofia.fi

INKERIKESKUS

Toivakatu 3, 00700 Helsinki (Malmi), 050 436 8227, www.inkerikeskus.fi

Информационно-консультационная служба.

Консультации для иммигрантов, нуждающихся в помощи или помощи в бытовых вопросах или испытывающих социальные и психологические трудности в процессе адаптации.

Предлагаем недельные начальные информационные курсы с 12.12.2016

Внимание! Информация, консультации и помощь по уходу за пожилыми родителями на дому (pöyhkähoito)

Справочная служба для молодежи (nuorisotieto)

Молодые люди в поиске места учебы и в ориентировании в профессии. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться в будущей профессии.

Информационно-консультационная служба.

Консультации для иммигрантов, нуждающихся в помощи или помощи в бытовых вопросах или испытывающих социальные и психологические трудности в процессе адаптации.

Предлагаем услуги по оформлению документов для заграничного путешествия

Приглашаем на курс физического языка: А2 пп. и с р. 19.10. Курс по окончании преподавания: Стоимость 40€ в месяц

Запись на гигиен.паспорт, на наркотику по тем.база.информ.

Доп.информ. по тел.: 050-373 4348, 0400-531 285; oskansaipankki@inkerikeskus.fi

Групповые и индивидуальные занятия и консультации логопеда.

Занятия по развитию речи и обучению чтению детей дошкольного и начального школьного возраста. Тел.: 050 431 1500 (кальпинку по пп.13-14)

Занятия для детей и молодежи Seikkailukoulu (Kälvänkatu 10)

Тел.: 044 320 0174 Алёна Смирнова. По вт. и чт. с 17.00 - 19.00 - рукоделие, различные развлекательные, познавательные и спортивные мероприятия. По сб. с 12.00 - 15.00. Семейный клуб. По вт. чт, пт. сб. кружок работы по дереву. тел.: 0440 557 729, Алексей Смирнов

Для пожилых родителей:

Тел.: 050 432 8543 Светлана Тельтвельская

Sentti-kerho в Инкерикеску по вт. и ср. с 12.00 - 14.00 и по чт. с 11.00 - 13.00. Kotiutu по пт. с 10.30, Keuhkalaukkutu по сб.

Спортивные занятия в зале по пт. с 11.00 - 12.30, Sakara 2

Кружок рисования и гобелен по пт. с 11.00 - 12.30

Приглашаем на компьютерные курсы (Индивидуальные занятия) Доп. информация по тел.: 050 436 8227

Хор "Piharpiiraja" по вт. с 15.00

Фольклорный ансамбль Tuulituulua по чт. с 11.00

Академическое танцевальное искусство

Тел.: 040-531 9100. Контакт: Катерина Шереметова

Массажист тел.: 040-579 6991

В Инкерикеску есть возможность аренды помещения

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ТАНЦА OVERSWAY RY

Приглашаем всех тех, кто любит танцы, кто уже умеет танцевать танцы, но не имеет учителя. Изучать основы европейских танцев на основе европейских, латино-американских, финских и российских балльных танцев. Также приглашаем к сотрудничеству педагогов, желающих проводить занятия.

КРУЖОК «МАТЬ И ДИТЕЛ»

Рук. Рената Гетт, тел.: 040-732 01 72

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет); встречи по вопросам с 10.00-12.30 по адресу: Siltänpöytäkuja 1, в помещении при церкви

сайт: www.pod-nebom-edinyum.ru

Издание авторских сборников, создание авторских страниц на сайте для членов ассоциации «ТАЙВАС»

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ СЕМЕЙНЫЙ ЦЕНТР

Учредитель: Yhteiset Lapsemme ry. Наши дети Директор: Элла Лазарева. 050-3782461, ella.lazareva@yhiteisetlapsemme.fi

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com

МНОГОКУЛЬТУРНАЯ МОЛОДЕЖНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ AURINKO

040-965 06 93, зал почта: aurinko\_ry@hotmail.com





**РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕНРАНТА**  
**LAPPEENRANNAN VENÄJÄ-KLUBI RY**  
<http://www.venajaseura.com/aluetoiminta/etela-suomi/osasto/lappeenranta/venaja-klubi>  
 Адрес электронной почты клуба: [lrvn.venajaklubi@gmail.com](mailto:lrvn.venajaklubi@gmail.com)  
 Русский клуб организует и проводит культурные, языковые, обучающие кружки и мероприятия для взрослых и детей.  
 Хозяйка клуба: Ирина Коржунова, тел.: 050 465 4644, [irina.korzhunova@suomi24.fi](mailto:irina.korzhunova@suomi24.fi)  
 Хозяйка клуба: Владимир Иванов, тел.: 040 759 7948  
 Председатель клуба: Ольга Седлерова, тел.: 046 8100430, [olgasedlerova3850@gmail.com](mailto:olgasedlerova3850@gmail.com)  
 Инфо: Jarmo Eskelinen, 0400-324495 (suomeksi), [jarmo.eskelinen@futurist.fi](mailto:jarmo.eskelinen@futurist.fi)

Для детей в клубе продолжают работать уже хорошо известные кружки по развитию речи, поддержке и изучению русского языка и культуры. Инф. по работе детских кружков-Ольга тел.0400 758 416  
**По субботам занятия в группах:**  
**Мальшох (NÄPERÖ)** дети от 3-5 лет (11.00-11.45)  
**Дошколянки (ESKAR)** дети от 7-лет (12.00-13.30)  
**Школьники (KOULLAISET)** дети от 7-13 лет (13.30-14.30)  
**ВНИМАНИЕ!** Открываются новые кружки для детей 5-7 лет.  
**LET'S GO** – кружок английского языка: знакомимся и изучаем язык и культуру в игровой форме по средам с 18.30-19.15, рук. Ольга тел. 040 8377 835  
**Muskari** кельо-пение, игра на ритмических инструментах, движения под музыку по воскресеньям с 15.15-16.00, рук. Мария тел. 040 3126 411

**Для взрослых работают кружки:**  
**Гимнастика оздоровительная** по ат. 19.00-20.30 по четв. 19.00-20.30 инф. Ольга, тел. 046 810 4340, [olgasedlerova3850@gmail.com](mailto:olgasedlerova3850@gmail.com)  
**«Самовар»** – по понедельникам четных недель с 16.00-18.30 приглашаем на встречи с друзьями и знакомыми за чашкой чая. Инф. Светлана, тел.050 501 4427  
**Вокальный ансамбль «Вальсика»** четв. с 17.30-19.00 и пятн. с 17.00-18.30. Рук. Мария, тел. 040 3126 411, [maria.kuusiniemi@evl.fi](mailto:maria.kuusiniemi@evl.fi)  
**Финско-русский разговорный русский** по пон. с 19.00-20.00 для желающих укрепить свои знания в финском языке и помочь носителям финского языка овладеть русским языком. Инф. Тапио Суоннио, тел.040 770 8971, [besa.lavari@utu.fi](mailto:besa.lavari@utu.fi), 045 232 7123  
 Все встречи и занятия Русского клуба проводятся в помещении «KOMPASS» по адресу: Sammontori 2/Krs, Lappeenranta, etl.045 232 7123  
**ВНИМАНИЕ!** Смотри утреннее расписание работы клуба в ежедневных электронных рассылках. Ждем новых идей и предложений по организации и работе клуба.

**ЕКТА РЮ ЖУНО-КАРЬЛЕВСКОЕ РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО**  
 адрес: Лаппеенранта, Sammontori 2, Maahanmuuttajien palveluskeskus. Русскоязычный работник оказывает помощь переселенцам и ведет прием по адресу: Sammontori 2, ат. 10.00-13.00, чт. 12.00-15.00. Директор: Элина Григос, тел. 0400-546929; e-mail: [elina.grigos@ekt.fi](mailto:elina.grigos@ekt.fi) Etele-Karjalain Venäjänkielinen Ystävyyden Yhdistys ry  
 Контакты: Председатель правления Ингрид Васина тел. +35850556889 e-mail: [info.ekv@gmail.com](mailto:info.ekv@gmail.com)

**ЛАХТИ**  
**МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР MULTI-CULTI**  
 Raitinlehtikuja 1, 15140 LAHTI Исполнительный работник, тел.: 050 387 8759 Инструктор по работе с молодежью, тел.: 050 518 4499 Инф. почта: [multi-culti@lahti.fi](mailto:multi-culti@lahti.fi) [www.nuoriolihti.net/](http://www.nuoriolihti.net/) / multi-culti

**Общество TAIP RY** [www.taip.fi](http://www.taip.fi)  
 «Общество TAIP р/у при поддержке TSL р/у объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion photoграфия». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программе кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндия». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский, телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

**МИККЕЛИ**  
**MIKKELIN SEUDUN MAAHANMUUTAJATYÖN TUKI MIIMOSA RY MONIKULTTUURIKESKUS MIIMOSA**  
 Интернациональный центр Miimosa Monikulttuurikeskus Miimosa Mikkelin seudun maahanmuuttajatyön tuki Miimosa р/у адрес: Saattolite 1, 50130 Mikkeli Тел.: 050 3572250, Ситта Херрала (русскоязычный консультант) Электронная почта: [sigitta.herrala@miimosa.fi](mailto:sigitta.herrala@miimosa.fi) Информацию на русском языке о нас можно найти на сайте: [www.miimosa.fi](http://www.miimosa.fi) В центре Miimosa по средам собирается русская группа «за чашкой чая», с 16.00 до 18.00. Также нас можно найти в [www.facebook.fi](http://www.facebook.fi) и [vk.com](http://vk.com)  
**Общество TAIP RY** [www.taip.fi](http://www.taip.fi)  
 «Общество TAIP р/у при поддержке TSL р/у объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion photoграфия».

тография». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программе кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндия». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

**ПОРВОО**  
**KULTTUURIYHDISTYS METROPOL RY**  
**Яр Ля Фа в Порвоо** (Битлзель). Детский творческий коллектив «Яр Ля Фа» приглашает детей от 7 до 14 лет. На наших занятиях юные артисты будут заниматься вокалом, танцами, разучивать песни, участвовать в постановке музыкальной сказки – мюзикла. Наша программа: это концерт из стилей, ритмов и настроений, каждый песенный стиль, смена образов, актерская игра. Запись по e-mail: [lalafa.info@gmail.com](mailto:lalafa.info@gmail.com) тел. 041 538 70 50

**РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ВЕЧЕРА В ПОРВОО**  
 Храмы Преображения Господня. Адрес: Vanha Helsingintie 2, Porvoo 18:00 Вечерняя на церковнославянском языке и беседа о православии. Дни проведения в четверг в 2016: ПН 17.10, 14.11, и 19.12. [www.hos.fi](http://www.hos.fi)

**ПОРИ**  
**МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ**  
 Обладатель почетного диплома «Первопроходец» без предрассудков от Финского Красного Креста области Сатакунты. [www.monikulttuuriyhdistys.fi](http://www.monikulttuuriyhdistys.fi)  
**Isolinankatu 24, 28130 Pori Открыто пн – пт с 9 до 18.**  
[toimisto@monikulttuuriyhdistys.fi](mailto:toimisto@monikulttuuriyhdistys.fi)  
 Многонациональное Общество Сатакунты занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе около 600 членов 60 различных национальностей.  
**Деятельность общества включает:** – Помощь в адаптации в Финляндию. – Помощь в трудоустройстве. – Знакомство с жизнью и культурой Финляндии. – Курсы финского и других иностранных языков (дневные и вечерние). Уровни обучения от азов до продвинутого (0-A2). – Широкий выбор курсов и кружков по интересам для детей и взрослых, а также эстонский клуб и клуб для англоговорящих. – Тематические культурные мероприятия и многое другое.  
**Контакты:** Пирро Вирта-Ива, руководитель деятельности (фин. инф. тел. 040 538 6373, [pjirjo.virta-jawo@monikulttuuriyhdistys.fi](mailto:pjirjo.virta-jawo@monikulttuuriyhdistys.fi)) Елена Ким, координатор проекта «Реализация», консультант, переводчик (русск-финн. тел. 040 776 6639, [elena.kim@monikulttuuriyhdistys.fi](mailto:elena.kim@monikulttuuriyhdistys.fi))  
**Точная информация о кружках и мероприятиях содержится на сайте общества и на странице Facebook. Следить за нашими обновлениями! Деятельность доступна для всех желающих! Добро пожаловать!**

**ПОРИНСКОЕ ИНТЕРЕСОСТВО**  
[www.porininteressa.fi](http://www.porininteressa.fi) зам. председателя Ююка Ким, тел.: 046811 90 74. E-mail: [porininteressa@gmail.com](mailto:porininteressa@gmail.com)

**ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО**  
 Действует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Серфима Саровского по проекту 13 века. Справки по тел.: 046810 42 28, Татьяна Кукусто.

**ТАМПЕРЕ**  
**ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ**  
<http://ruscult-tampere.ucoz.ru>  
 Председатель правления: Елена Анохина (тел. +358 50 4623177). Офис Центра: Международный центр сотрудничества, Suvanto-tokatu, 13, b-4, 33100 Tampere. Часы приема: пон-пятн. 11.00–16.00. Телефон: +358 44 0410505. e-mail: [t-y-kk@vandenx.com](mailto:t-y-kk@vandenx.com)  
 Продаем консультации для иммигрантов на русском языке. Во время консультации вы сможете задать вопросы о проживании, трудоустройстве, возможности учебы, видах на жительство, социальном обеспечении, здравоохранении и многом другом. Вы также можете заполнить различные бланки заявлений, передать полученное вами письмо или документ, заказать время на прием в врачу и т. д.

**ТЕАТЕРИ ВАНХУТ ТУНТЕТ РЙ**  
 Riihkinkatu 18, 33320 Tampere. Тел.: 0400757 25 10 Руководитель театра и режиссер-постановщик – Татьяна Искайлина

**РУССКИЙ КЛУБ Г. ТАМПЕРЕ**  
[www.tampereclub.ru](http://www.tampereclub.ru) Suvantokatu 13, 33100 Tampere e-mail: [rusklub.tampere@mbnet.fi](mailto:rusklub.tampere@mbnet.fi) Председатель правления: Суно Ниemi. Руководитель клуба: Маргарита Ниemi. Контактные телефоны: 032239588, +358401895980 Русский клуб г. Тампере открыт с 10.00 до 16.00 по будням.

**ТУРКУ**  
**АССОЦИАЦИЯ РУССКИХ ОБЩЕСТВ ЮГО-ЗАПАДНОЙ ФИНЛЯНДИИ**  
[Turku@vandenx.com](mailto:Turku@vandenx.com), тел. +358 405393733  
 Председатель: Виктор Герман

**РУССКИЙ КЛУБ ТУРКУ**  
<http://turvuk.info> [venklub@gmail.com](mailto:venklub@gmail.com)  
**Детская театральная студия.** Рук. А. Воек.  
**Театральный кружок (для взрослых).** Рук. А. Воек.  
**Кружок коллективного танца (для детей от 2х до 8 лет).** В программе обучение: пение, танцевальные движения, слушание музыки, игра на простых музыкальных инструментах. Рук. К. Рауданен.  
**Хор «Ярншунна».** Рук. Г. Пелтоайнен.

**Юридическая консультация:** профессиональный юрист проконсультирует по вопросам организации бизнеса по телефону: 0415053594 или по скайпу, Евгении.  
**Психологическая консультация:** дипломированный психолог проконсультирует по телефону 0466404822 или скайпу, Валерия.  
**Предложения и справки по тел.** 0405189367, Алексей.

**Общество TAIP RY** [www.taip.fi](http://www.taip.fi)  
 «Общество TAIP р/у при поддержке TSL р/у объявляет набор на курсы фотографии по направлениям: «Детская фотография», «Пейзаж», «Студийная фотосъемка», «Основы Adobe Lightroom», «Fashion photoграфия». Объявляется набор в кружок ручного труда, в программе кружка коллажи, скульптура, рисование, дизайн сада. А также набор в кружок «История архитектуры Финляндия». Приглашаются все желающие! Языки преподавания русский и английский. Телефоны для справок: +358449572214 и +358451235205

**ABC NUORISOITOIMINTA RY**  
 Обеспечение сохранения и развития русской культуры, поддержки и интеграции русскоязычного населения Юго-Запада Финляндии. Просторное здание общества (Olminkuja 3, 20610) расположено на востоке г. Турку. В ювасах взрослые и дети занимаются изобразительным искусством, танцами, вокалом, участв. в аэроданном хоре и играют на музыкальных инструментах. Работают кружки математики, английского и русского языков, литературный клуб, клуб раннего развития и подготовительная школа: секции аэробики, художественной гимнастики, танцев, танцевально-спортивных танцев, танцевально-спортивных танцев. Общество проводит семинары, мастер-классы и выездные лагеря.  
 Мы в интернете: <http://www.abckatujusha.net/>; эл. почта: [abc.palaute@gmail.com](mailto:abc.palaute@gmail.com); телефоны: 045-211-8121 (Офис) и 046-954-6491 (Председатель Сергей Владимирович Нестеров).

**Общество «СИРИУС»** [sirius.turku.com](http://sirius.turku.com) / [vk.com/sirius](mailto:vk.com/sirius)  
 Проводятся следующие занятия для детей и подростков: Групповая студия «Зридан»: вт. 17.00 – старшая группа, в 18.00 – младшая группа; сб. в 15.00 – все участники студии! Рук. Светлана Зенева. Тел. 041-727 9513.  
 Немецкий язык для подростков 12–17 лет (любого уровня): вт. 19.00–20.30. Рук. Maria Staudtacher. Тел. 045-344 1808 (нем., англ., фин.).  
 Физкультура и двукратная гимнастика по Стрельниковой: сб. в 17.00–18.30. Рук. Светлана Зенева. Тел. 041-727 9513.  
 Занятия проводятся в HARTIIN NUORISOITOLA по адресу: Sävkelvka 3, Турку (в здании магазина S-market, автобус № 18 Kauppatori-Hartitti).

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КУЛЬТУРНАЯ АССОЦИАЦИЯ Г. ТУРКУ**  
[www.setonconsulting.fi](http://www.setonconsulting.fi)  
[info@setonconsulting.fi](mailto:info@setonconsulting.fi) для записи на занятия в студии.  
 Radiomiehentaku 3A (2 эт.), Турку, тел. +358 50 523 82 57  
 В ассоциации работает Арт-центр «Браво», который предлагает студии для детей и взрослых: Вокальная студия; Студия танца; Театрально-танцевальная студия; Студия игры на музыкальных инструментах (фортепиано, гитара, балалайка); Студия изобразительного и прикладного творчества; Детская школа молодого (от 5 до 15 лет); Школа иностранных языков (английский, французский, финский и русский языки).  
 Во всех студиях есть разные возрастные группы: подготовительная школа (в 4-6 лет), младшая группа (в 6-12 лет), средняя группа (с 13 до 15 лет), старшая группа (с 17 лет и старше) «Малышкина школа» – развивающая студия для детей 2–4-х лет Студия гармоничного развития для детей 4–6 лет Подготовительная школа для детей 6–7 лет  
 Логопедические занятия Наши филиалы работают в Runosmäki, Lauste, Järkäri и Jyrkkälä.  
 Также ассоциация организует международный летний лагерь «Браво».

**BAVY KLUBI PLUS RY**  
 Турку, Fiskarsinkatu 7b [babyklubit.turku@gmail.com](mailto:babyklubit.turku@gmail.com)

[www.facebook.com/BabyKlubius](http://www.facebook.com/BabyKlubius)  
[www.vk.com/babyklubius](http://www.vk.com/babyklubius)  
**Общественная организация для детей и взрослых в Турку для детей 0+ и их родителей.**  
 \* развивающие занятия для малышей с 8 месяцев (сертифицированная Монтессори-среда);  
 \* дошкольное образование: русский язык, математика (игровые сценарии, двуполушарная методика О.Соболевой);  
 \* подготовка русскоязычных детей к обучению в финской школе;  
 \* творческая студия: рисование, рукоделие, мастер-классы;  
 \* психология для всех (арт-терапия, семинары по детской психологии, консультации);  
 \* финский язык для взрослых (подготовка к YKI-testi, разговорный финский);  
 \* прикладная математика для детей 5-10 лет.  
 Занятия проводит педагоги с высшим образованием и опытом работы.

**ХАМИНА**  
**Общество «РОДНИК»** [www.haminarodnik.com](http://www.haminarodnik.com)  
 Наш адрес: Vallikatu 4, 49400 Hamina  
**Инфоцентр для иммигрантов «Родники»** (пн.-пт. 9.00 – 16.00)  
 Тел. 040 7763 177, [rodnik.silta@co.nel.fi](mailto:rodnik.silta@co.nel.fi)  
 Председатель Аиля Суонинен тел. 046 8125 562  
 Зам. председателя Елена Фортуня-Фарм  
**Финляндия в Вироки.** Адрес: Oripitie 2, A 3 этаж. Тел. 046 8130 464, [rodnik@viroki.fi](mailto:rodnik@viroki.fi)  
**Финляндия «Родники»** в Miehikkälä. Адрес: Räteva, Keskieste 5 A (пн. с 9.00 – 13.30). Тел. 046 8130 464

Вт. чт. 10.00 – 11.30 Кружок финского языка для среднего уровня.  
 Вт. чт. 10.00 – 11.30 Кружок финского языка для начального уровня, есть свободные места  
 Ср. 16.50 – 17.50 Детский клуб «Медвежонок» (для детей от 3 лет)  
 Ср. 18.00 – 19.00 Подростковый клуб «Клуб веселых друзей» (для подростков от 7 лет)  
 Вт. 12.00 – 13.30 Клуб для людей старшего поколения «Сенсоры»  
**19.11.2016 в 12 до 16 часов** – «Annan Narinkat» в Доме-музее клуб по адресу Kasarminkatu 6, Hamina. Приглашаем посетить наше кафе «Родник»!  
**30.11.2016 и 01.12.2016 в 13 до 16 часов** – бесплатные консультации на русском языке для начинающих предпринимателей в Центре по адресу Kivimänttiläntie 6, Kotka (предварительная запись).  
**12.12.2016 в 17 до 19 часов** – рижкюули совместно с Обществом Финляндия – Россия в кафе театра по адресу Isoyrttäkatu 4, Hamina (предварительная запись до 10 декабря).  
**15.12.2016 в 16.00** – детская Новогодняя елка (для детей до 4 лет) по адресу Vallikatu 4, Hamina (предварительная запись до 5 декабря).  
**15.12.2016 в 18.00** – детская Новогодняя елка (для детей от 5 лет) по адресу Vallikatu 4, Hamina (предварительная запись до 5 декабря).  
 Добро пожаловать в наши кружки и на мероприятия!  
 Подробная информация о мероприятиях, кружках и курсах на сайте и в социальных сетях facebook.com/rodnikhamina, vk.com/rodnikhamina

**ХЮВINKYÄ**  
**Отделение общества «Финляндия-Россия»**  
 Тел. 041 917 1875 [huyvaan.vanajaseura@gmail.com](mailto:huyvaan.vanajaseura@gmail.com)  
 Приглашаем детей и родителей на встречи по понедельникам с 16.30 до 19.00 в семейном центре PIKKU-VETURI, Kirvesmiehenkatu 12 (Vierolan päiväkotoin päälly), Huvinkkä.  
**15.12.2016 в 16.00** – детская Новогодняя елка (для детей до 4 лет) по адресу Vallikatu 4, Hamina (предварительная запись до 5 декабря).  
**15.12.2016 в 18.00** – детская Новогодняя елка (для детей от 5 лет) по адресу Vallikatu 4, Hamina (предварительная запись до 5 декабря).  
 Добро пожаловать в наши кружки и на мероприятия!  
 Подробная информация о мероприятиях, кружках и курсах на сайте и в социальных сетях facebook.com/rodnikhamina, vk.com/rodnikhamina

**ЮВАСКОЛА**  
**РУССКОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕСТВО «ФЕНИКС»**  
<http://feniks.yvaskyli.ru>, PL169 40101 Jyväskylä.  
 Тел.: 045 234 0290  
**Курсы «Шитье из лоскута».** По средам 18–20, по адресу Siiloikaantie 11, Jyväskylä (Keltimäen Keidas). Курсы ведет член общества «Феникс» Светлана Коксая, с которой можно связаться по телефону 045-1264868, записаться на занятия а также задать любые вопросы.  
**Театральная студия для взрослых.** Уникальная возможность БЕСПЛАТНО познакомиться.  
**Детская театральная студия «Балаганчик»** Занятия проводятся 2 раза в неделю – понедельник, среда с 16 до 18:30. В каждую группу пойдет два ребенка – обсудите с преподавателем (всего 3 группы – от 3-х лет). Маленькие дети (до 3-х лет) занимаются отдельно, младшей группой. В HintaHajagi koulu, адрес: Kangas-voientie 22 По всем вопросам театральная студия обращается к Мире Мируно по телефону 050-4065275 или пишите по адресу [mirutena@mail.ru](mailto:mirutena@mail.ru)  
**Организуем группу раннего творческого развития для детей 2–3-х лет.** Интересующимся обращаться к Мире Мируно, тел. 050 4065275, [mirutena@mail.ru](mailto:mirutena@mail.ru)

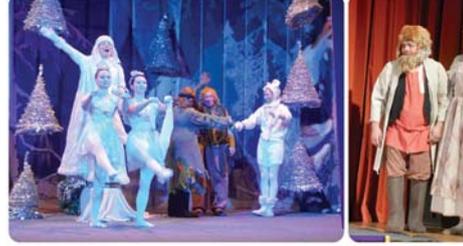
**РУССКОЯЗЫЧНЫЕ ВЕЧЕРА В ЯРВЕНЯЯ**  
 Храм Казанской иконы Божией Матери. Адрес: Kartanontie 45, Järvenpää. 18:00 Вечерняя на церковнославянском языке и беседа о православии. Дни проведения вечеров в 2016: ПН 10.10, 7.11 и 12.12. [www.hos.fi](http://www.hos.fi)

# Новогодние приключения с героями сказки «Морозко»

**4 декабря 2016 г.**  
**в 11.00 и 14.00 две елки в Kanneltalo.**  
**Сказка Морозко – чудесная русская народная сказка с волшебными зимними нотками, которую обожают читать деткам под Новый год и Рождество**

Театр из Гатчины подарит ребятам насыщенную, полную веселья и развлечений новогоднюю программу и представит спектакль по мотивам известной русской сказки «Морозко».

На сцене появятся и красавец Иван, и милая падчерица



Настенька и дед Мачеха. Не обойдется история и без сказочных персонажей: Старичка-боровичка, Бабы-яги. Сам Дед Мороз примет участие в сказке. Героям предстоит преодолеть сложные испытания, но, как и в любой сказке, у нашей истории будет счастливый конец.

Традиционно после представления ребят ждет интерактивная программа в фойе театра, где будет работать настоящая почта Деда Мороза. Дети получат в подарок сладости, примут участие в интерактивных играх и мастер-классах. А самым творческим ребятам призы помогут перевоплотиться в любимых сказочных персонажей с помощью аквагрима.

Продолжительность спектакля 1 час.  
 Интермедия 20 минут.  
 Подарки на Почте Деда Мороза.  
 Клоун с шариками ждет на фотосессию.  
 Билеты можно приобрести в Семейном центре Мария.  
 Детский билет с подарком 18,5 евро  
 Детский до 3 лет – 5 евро (стоимость подарка)  
 Взрослый билет – 15 евро.  
 Скидка на билеты членам клуба (детский 15 евро – взрослый 10 евро)  
 групповые скидки от 10 человек : детский 16 евро, взрослый 11 евро.

**СПРАВКИ, запись и заказ билетов**  
 по тел.: 0400 552557 или по электронной почте: [perhekeskusmaria@gmail.com](mailto:perhekeskusmaria@gmail.com)

**Полная информация на сайте клуба:**  
[www.perhekeskusmaria.com](http://www.perhekeskusmaria.com)  
**Адрес клуба:**  
 Liuskete 3 F, 00710 Helsinki.  
 понедельник-четверг 11.00–20.00  
 суббота 10.00–15.00  
 воскресенье 10.00–14.00

**%LEPRINT**  
 ALEPAINOTALO  
**Салон печати в центре Хельсинки.**  
**Изготовим визитки, листовки, брошюры, плакаты и т. д.**  
**Lönnrotinkatu 16**  
**+358 46 923 7565**  
**info@aleprint.fi**  
**www.aleprint.fi**

**УНИФАЙТ КЛУБ ХЕЛЬСИНКИ**  
**приглашает ДЕТЕЙ и ВЗРОСЛЫХ**  
**любого уровня подготовки**  
**Основы борьбы и рукопашного боя**  
**Преодоление полосы препятствий**  
 Большое внимание уделяется физическому развитию, основам ударной техники (бокс, кикбоксинг) и борьбы (самбо, дзюдо) в игровой форме. Мальчики и девочки с раннего возраста учатся быть благородными и сильными спортсменами, быть частью дружной и яркой команды!  
**Александр Вартияинен 0468128919**  
**Анастасия Екимова 0468125858**  
**m.vk.com/ufh2015**

## HAMMASTIKKURI ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов  
Коррекция косметических дефектов  
Отбеливание и снятие зубных отложений  
Фарфоровое покрытие и протезирование  
Рентгенологическое обследование

**ОСЕННЕЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:**  
Осмотр 15 евро  
Металло-керамическая коронка 500 евро

Время можно заказать по телефону: 040-552 47 18  
KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)



**Vuodent**  
Harastie 7c, HELSINKI st. RASTILA

**СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ  
ДИАГНОСТИКИ, ЛЕЧЕНИЯ И  
ПРОТЕЗИРОВАНИЯ ЗУБОВ**

справки по тел.: 050-340 40 20

[WWW.VUODENT](http://WWW.VUODENT)

### Lakiasiaintoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811, info@nordlex.fi  
www.nordlex.fi  
Helsinki-Kiev-Moskova-St. Petersburg-Tallinn

## СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам  
рус. 0452370080  
фин. 09760076

купон  
**20€**  
скидка

лечение,  
удаление,  
протезирование,  
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз за одно посещение,  
действительна до 30.12.2016

Töölön hammaskeskus, Mannerheimintie 62.  
Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.  
Itäisen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.  
[www.zub.fi](http://www.zub.fi) [www.stardent.fi](http://www.stardent.fi)

### КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 - 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

**Спектр** [VK.COM/SPEKTRNET](http://VK.COM/SPEKTRNET)



## KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ  
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:  
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,  
молочные и мясные продукты, пельмени  
и полуфабрикаты, консервы и напитки,  
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

<b>ТИККУРИЛА</b> Пн.-пт.: 9.00-20.00 Сб.: 9.00-18.00 Вс.: 12.00-18.00 Asematie 10, Tikkurilla Тел.: 050-467 62 03	<b>ИТÄКЕСКУС</b> Пн.-пт.: 9.00-21.00 Сб.: 9.00-19.00 Вс.: 11.00-18.00 Станция метро Итjякескус Тел.: 045-155 03 65
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

[www.kalinkahelsinki.fi](http://www.kalinkahelsinki.fi)

**Ремонт  
компьютеров  
с выездом по  
адресу  
от 30 евро**

[www.okey.fi](http://www.okey.fi)

дополнительная информация: 050-556 10 21

- Ремонт и обслуживание компьютеров
- Подключение к интернету, настройка WiFi и домашней сети
- Удаление вирусов
- Восстановление данных
- Обучение
- Помощь при покупке ПК
- Консультации

**КING LINE**  
ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ  
РОССИЯ-ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ  
LUX-КЛАССА

Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас  
от дома до дома на маршруте  
Хельсинки—Санкт-Петербург—Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96  
тел.: (812) 974-66-36  
+358 (0) 9 424 79373  
e-mail: kingline2004@mail.ru  
[www.kingline.ru](http://www.kingline.ru)

## ТЕРЕМОК

**T**

**ruokakauppa**

РУССКО-ЭСТОНСКИЙ МАГАЗИН ПРОДУКТОВ

Helsinki, Vesala, Aarteenetsijantie 4 j  
metro Mellumäki, bus. 95, 97n

ШИРОКИЙ ВЫБОР, НИЗКИЕ ЦЕНЫ, КАЧЕСТВО

Часы работы: Пн.-Пт. 10-20, Сб. 11-16, Вс. 11-16

### БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)  
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

1,10 e

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия  
Etu- ja sukunimi

Адрес  
Katuosoite

Почтовый индекс  
Postinumero ja -paikka

Телефон  
Puhelin

Подпись  
Allekirjoitus

**СПЕКТР  
Kustannus Oy**  
Haapaniemenkatu  
7 - 9B 12 krs.,  
HELSINKI  
00530

## ЗНАКОМСТВА

Симпатичная, интеллигентного поведения, живу и работаю в Хельсинки. Ищу свободного, серьезного мужчину 30-58 лет для создания семьи. Т. 044 030 12 22 (вечером).

Высокий, симпатичный, спортивный мужчина, без вредных привычек 50 лет, работаю, увлекаюсь спортом, прогулками, люблю путешествия. Познакомлюсь с приятной и общительной, стройной и спортивной девушкой с серьезными намерениями. Мечтаю о настоящих отношениях и взаимном желании построить настоящую семью. Отвечу на письма с фото. hotforyou888@mail.ru

## ПЕРЕВОДЫ

**Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллерпуру (Змин пешком от метро). Тел. 0400 696 321**

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский!), 25-летний стаж, г. Вантаа. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 0500 488073, www.perevod.fi (1/18)

## КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

**САЛОН Runebergia, Runeberginkatu 19, Нарращивание ресниц: Классическое – 55е, Объемное – 75е. Маникюр – 35е. Маникюр + гель, лак – 45е. Нарращивание ногтей – от 50е. Педикюр – от 50е. Массаж – от 50е. Перманент, завивка ресниц – 45е. Парафин для рук и ног – 15е. т. 040-175 8777. www.runebergia.fi**

**Услуги косметолога в г. Выборг. Опытный косметолог проводит массажи лица, пиллинги, микротокую терапию. Скидки! Центр Выборга. Добро пожаловать! Звоните: +7 921 579 80 87 или 050 564 9958 (Финляндия) согласуем удобное время для вас.**

Кабинет эстетической и аппаратной косметологии предлагает разнообразный спектр профессиональных косметологических услуг. т. 0405817751 Лариса, www.zazakampaano.fi, Helsinki, район Ala-Malmi, Latokartanonitie 6.

## УСЛУГИ

**Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эскизливой мужской и женской одежды (подбю, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).**

Типография «АлеПринт» на Леннротинкату 16 в центре Хельсинки. Печатаем быстро и недорого. 100 визиток – 25 евро, 1000 флаеров А5 – 123 евро, включая налог. Говорим по-русски. www.aleprint.fi +358 46923 7565

Консультации астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

**БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т. д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+.** Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии. Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelstat.com (1/17)

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установки, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/17

**Приставки Kartina Tv (от 24.99е), НТВ+(от 89е), Триколор (меняем старые недорого) и другие по ценам России и Германии. Акция: Приставка Kartina Tv в подарок! www.v-sat.fi 0923169016 (10-18, сб-вс 12-16) (4/16)**

**Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, антивирусы, устранение проблем с Интернетом, консультации, обучение. Тел.: 050-556 10 21. Алексей**

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

## ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортабельном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосуточно), спр. в Финл.: 09424 79 373

## РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальные

разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

## ПРОДАЖА

Продается коттедж в Куокканиеми, Сортавала. Дом довоенной постройки, две теплые комнаты и две летние комнаты. Во дворе колодец, сауна, гараж и склад. До станции Куокканиеми 1 км, до озера Куоккаярви около 1 км. Участок 15 соток. Цена: 1,2 млн рублей. Тел: +7 921 3824471

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличным месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. Цена 39 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финский, английский).

Продается действующее предприятие. Готовый бизнес по аренде автомобилей разного класса. Предприятие работает более 10 лет и занимает свою нишу на рынке услуг по аренде. Тел.: 040 504 30 17

Toyota Aygo, 3 дв, 1.0 л., мануал, 2010 г, тех. осмотр, пробег ок. 129 000 км, красная, 2хколеса, стереосистема, в хорошем состоянии. Машина была в нежных женских руках! Расход по городу 5 л., по трассе 3 л. Цена: 4 900 евро. Тел.: 040 504 30 17.

## ПРЕПОДАВАНИЕ

Математика, физика по программам различных учебных заведений с использованием индивидуальных методик, разработанных учителем для учащихся школ, дукино, поступающих в ВУЗы. Заслуженный учитель России. Тел. 050 530 64 20

**Курсы финского языка. частное обучение. подготовка к YKI-тесту. www.veranaservices.fi, +358-44-2081696**

Английский разговорный Все уровни Грамматика Лукино Срочно Контрольные и Эссе, помощь отстающим школьн 2-9 кл, Занятия для 5-6 лет, взрослым подготовка к TOEFL, YKI и др. -тестам, CV возможен Скайп-уроки Рус/Франц/Фин/Швед/Нем Переводы Опытный Препода, 2 Магистра, стажир USA/ Ca/ Fr, Helsinki Irina, +358505644549

Английский разговорный. Все уровни. Грамматика. Лукино Срочно. Контрольные и эссе, помощь отстающим школьн 2-9 кл, Занятия для 5-6 лет, взрослым – подготовка к TOEFL, YKI и др. -тестам, CV возможен Скайп-уроки Рус/Франц/Фин/Швед/Нем. Переводы. Опытный препода, 2 Магистра, стажир USA/ Ca/ Fr, Helsinki Irina, +358505644549

## ТУРИЗМ

**Оформление визовых документов для виз в Россию и Беларусь, а также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллин. Страхование туристов. BALT-TUR Тел: 097260030, 097260031. Моб.04000352918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki**

## РАЗНОЕ

**Сдается 2-х комнатная квартира в Москве. Пешком от метро, в зеленом районе Измайлово. Дополнительная информация по тел.: +358415488262**

**Сдается часть торгового помещения с большой витриной на улице Albertinkatu, в небольшом бутики в центре Хельсинки. Также арендатору, предоставляется возможность аренды небольшого помещения под склад. В помещении работает мастерская по ремонту и пошиву одежды (на подвальном этаже). Подходит для продаж женской и мужской одежды, сумок и обуви, но готовы обсудить и другие варианты. Звонить с 10-17 по т.040-5432855**

Сдается четырехместная моторная лодка-катер. Цена договорная. Звоните и спрашивайте. Тел.: 040-5072479, Александр.

Пешие и автоэкскурсии проводят по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Тарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 44 975 2652.

Выполню работы по реставрации живописи, рам, икон, скульп-

тур, деревянной мебели. Богатый опыт работы, в Германии, Финляндии и России. Есть своя мастерская. Тел.: 041 535 72 68.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045-3264808.



**Рождественские открытки по заказу  
Портрет по фотографии  
(разные техники исполнения)  
Сделайте оригинальный подарок  
Тел.: 0400-414 049**

**www.nataliankonditoria.fi**  
**Торты на заказ!**  
**041-4854322**  
**Мы сделаем  
ваш праздник  
слаще!**

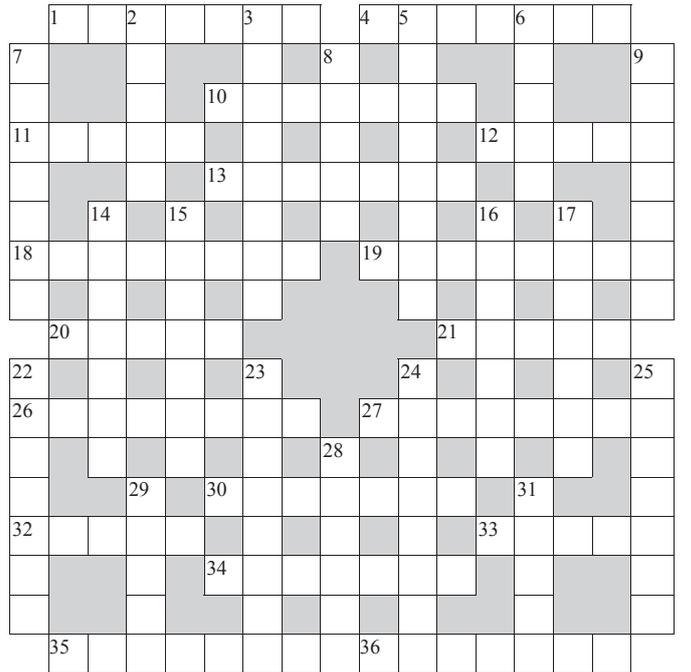
**Салон автосервиса DANMAX**  
**Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей**  
**Диагностика автомобиля, ремонт двигателя, ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы.**  
**Мы работаем по будням с 8:00-18:00**  
**Helsinki**  
**040-446 08 66**

## ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

1. Дом в одноэтажной Америке.
2. Спортинвентарь для Шарпаповой.
3. Съедобная обитательница раковины.
4. Пельмени с таджикской пропиской.
5. Жетончик в казино.
6. Локомотив с кочегаром.
7. Парфюм для сильного пола.
8. Бесконечно долгое время.
9. Столица на Влтаве.
10. Ваши деньги, когда они в банке.
11. Страна тысяч гейзеров.
12. Высокий статус Елизаветы II.
13. Птица городских улиц.
14. Хакамада или Роднина.
15. Автобан по-русски.
16. Соавтор Маркса.
17. Стрелок и очень точный.
18. Спальное место.

## ПО ВЕРТИКАЛИ:

1. Мука, смешанная с водой.
2. Первая степень зажиточности.
3. Собственник с ценными бумагами.
4. 60 в формуле 90-60-90.
5. Основной ингредиент томатного соуса.
6. Нимб у славы.
7. Чувство самого полного удовлетворения.
8. Буранный месяц.
9. «Фамилия» мифологической Медузы.
10. Жанр баек о Штирлице и Чапаеве.
11. Дон Кихот по национальности.
12. Единица со шлейфом из шести нулей.
13. Миниатюрный тортик.
14. Кристан Дюр по профессии.
15. Рукотворный водоем.
16. Житель Кавказа и Пиринеев.
17. Иными словами невестка.
18. Кляня для младенца.



Имярек 22. Миллион 23. Промысел 24. Моторист 25. Вакансия 26. Топик 27. Сказка 28. Сказка 29. Сказка 30. Сказка 31. Сказка 32. Промысел 33. Школьник 34. Школьник 35. Школьник 36. Школьник 37. Школьник 38. Школьник 39. Школьник 40. Школьник 41. Школьник 42. Школьник 43. Школьник 44. Школьник 45. Школьник 46. Школьник 47. Школьник 48. Школьник 49. Школьник 50. Школьник 51. Школьник 52. Школьник 53. Школьник 54. Школьник 55. Школьник 56. Школьник 57. Школьник 58. Школьник 59. Школьник 60. Школьник 61. Школьник 62. Школьник 63. Школьник 64. Школьник 65. Школьник 66. Школьник 67. Школьник 68. Школьник 69. Школьник 70. Школьник 71. Школьник 72. Школьник 73. Школьник 74. Школьник 75. Школьник 76. Школьник 77. Школьник 78. Школьник 79. Школьник 80. Школьник 81. Школьник 82. Школьник 83. Школьник 84. Школьник 85. Школьник 86. Школьник 87. Школьник 88. Школьник 89. Школьник 90. Школьник 91. Школьник 92. Школьник 93. Школьник 94. Школьник 95. Школьник 96. Школьник 97. Школьник 98. Школьник 99. Школьник 100. Школьник

Составители: Ольга Деркач и Владислав Бывов

**УСЛОВИЯ ПОДАЧИ**  
**Всё время оплачивает НДС 24%**  
**В РАЗДЕЛЫ:**  
**«Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:**  
 (200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Срочное объявление – 28 евро. Объявление выделенным шрифтом – 50 евро. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения – 70 евро. Блок для доски объявлений – 130 евро. Высота: 55 мм, ширина 55 мм.  
**Справки по тел.: 040 5043017**  
**Предварительная оплата через банк:**  
**получатель: Spekt Kustannus Oy**  
**DanskeBank: FI6880001970852233, viite: 5018**  
**ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ**  
 (150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): 12 евро (вкл НДС 24%).  
**Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: info@spektr.net; или письмом по адресу: SPEKTR, Naaranienkatu 7-9 B, 12 krs 00530 Helsinki**